

# Environmental and Social Monitoring Report

---

## **Semi-annual Report (January to June 2020)**

November 2020

## **VIE: WATER SECTOR INVESTMENT PROGRAM – TRANCHE 3**

### **Subproject: Water Supply System for Tam Hiep and Dien Nam - Dien Ngoc Urban Area**

Prepared by Quang Nam Water Supply and Drainage JSC for the Quang Nam Provincial People's Committee and the Asian Development Bank.

**QUANG NAM WATER SUPPLY DRAINAGE JOINT STOCK COMPANY  
MANAGEMENT UNIT OF INVESTMENT AND CONSTRUCTION PROJECTS**



**Semi-annual Safeguards Monitoring Report**

**Subproject:  
Water Supply System for Tam Hiep and Dien Nam -  
Dien Ngoc Urban Area**

**Representative of Joint Venture:  
INTEC – SWS**

**Representative of Investor:**

---

**NOTE**

- (i) In this report, "\$" refers to US dollars.

This environmental and social monitoring report is a document of the borrower. The views expressed herein do not necessarily represent those of ADB's Board of Directors, Management, or staff, and may be preliminary in nature.

In preparing any country program or strategy, financing any project, or by making any designation of or reference to a particular territory or geographic area in this document, the Asian Development Bank does not intend to make any judgments as to the legal or other status of any territory or area.

## **LIST OF ABBREVIATION AND ACRONYM**

ADB	Asian Development Bank
CEMP	Construction Environmental Management Plan
CSC	Construction Supervision Consultant
DMS	Detail Measurement Survey
DONRE	Department of Natural Resources and Environment
EA	Executive Agency
EIA	Environmental Impact Assessment
EMP	Environmental Management Plan
GoV	Government of Vietnam
HSE	Health, Safety and Environment
IEE	Initial Environmental Examination
LAR	Land Acquisition and Resettlement
MFF	Multi-tranche Financing Facility
MoLISA	Ministry of Labour, war Invalids and Social Affairs
PMU	Project Management Unit
PPTA	Project Preparation Technical Assistance
PFR	Periodic Funding Request
QNWDS.JSC	Quang Nam water drainage and supply joint stock company
RoW	Right of Way
RP	Resettlement Plan
SPS	Safeguard Policy Statement
WTP	Water Treatment Plant

## TABLE OF CONTENT

A.	Executive Summary .....	6
1.	Project Overview .....	7
2.	The additional item of the project:.....	9
3.	Project Progress .....	10
B.	Safeguard Plans Implementation Arrangements .....	13
1.	Institutional arrangements for environment, health and safety .....	13
2.	Objectives of internal monitoring .....	16
3.	Updated EMPs, Incorporation of Safeguards Requirements into Project Contractual Arrangements .....	16
C.	Environmental Performance Monitoring.....	17
1.	Status of EMP implementation (Mitigation Measures) .....	17
2.	Environment Effect Monitoring .....	34
D.	Involuntary Resettlement Performance Monitoring .....	41
1.	Scope of project impacts .....	41
2.	DMS process .....	43
3.	Scope of impact by actual implementation .....	43
4.	Public information disclosure and consultation .....	44
5.	Preparation and approval of compensation plans .....	48
6.	Payment process.....	49
7.	Hand over land process .....	53
8.	IRP status .....	55
9.	Complaints .....	55
10.	Conclusion and recommendation .....	55
E.	Occupational, Health and Safety (OHS) Performance Monitoring .....	56
F.	Public consultation, Information Disclosure, Capability Building .....	57
G.	Grievance Redress Mechanism .....	58
H.	Conclusion.....	59
	Annex 1: Mitigation Measures to be implemented by Contractors .....	61
	Annex 2: Construction photos .....	67
	Annex 3: Environmental sampling results .....	70
	Annex 4: Agreements of disposal sites.....	83
	Annex 5: Guideline COVID 19 Health and Safety Plan for contractors and related parties .....	96
	Annex 6: Gender Action Plan.....	103
	Annex 7: List of AHs receiving the compensation .....	110

---

Annex 8: Minute of the compensation receipt, assistance and site handing over .....	112
Annex 9: Minutes of land handing over and acceptance .....	116
Annex 10: List of households participating in career training course .....	119

## LIST OF TABLES

Table 1: Location and scale of additional items .....	9
Table 2: Project Overview, Snapshot of Project Progress .....	11
Table 3: Institutional arrangements of EMP implementation and supervision .....	13
Table 4: Summary required document on social safeguards .....	17
Table 5: The summary of compliance with EMP requirements .....	19
Table 6: Issues for Further Action.....	33
Table 7: Environment Effect Monitoring Plan .....	34
Table 8: Locations of ambient air quality sampling in the Quarter I and II/2020 .....	38
Table 9: Locations of surface water quality sampling in the Quarter I and II/2020 ....	38
Table 10: Analysis Results of Ambient Air Quality .....	39
Table 11: Analysis Results of Surface Water Quality .....	40
Table 12: Number of AHs.....	41
Table 13: Table of Affected land .....	42
Table 14: DMS process of packages.....	43
Table 15: Summary of different impact in PPTA and during implementation .....	43
Table 16: Public consultations .....	45
Table 17: Compensation price applied to the project (VND) .....	48
Table 18: Disbursement of compensation and assistance to Ahs.....	51
Table 19: Hand over land process.....	54
Table 20: Health and safety issues.....	56
Table 21: Public safety issue .....	57

## **A. Executive Summary**

1. Dien Nam - Dien Ngoc and Tam Hiep - Quang Nam province urban water supply project is a part of the seven water supply subprojects that formed the third Periodic Funding Request (PFR-3) of the Multi-tranche Financing Facility (MFF 0054-VIE) for Support of the Water Sector in Viet Nam.
2. The project, classified as Environment Category B, is judged to have some potential adverse environmental impacts, particularly in relation to pipeline construction activities and, to a lesser significance, the disposal of sludge from the water treatment process. The project is classified as B for resettlement impact due to land acquisition. However, the project is classified as C for Indigenous People's impact, as no impact was identified at the time.
3. The project is implemented under the Quang Nam People's Committee as the Executing Agency and the QNWDS.JSC as the project implementing agency. A Project Management Unit (PMU) has been created to supervise the implementation, on behalf of QNWDS.JSC.
4. The PMU is responsible for fulfilling the environmental and social safeguards requirements of the project. The PMU is also responsible for commissioning surface water and air quality sampling activities, undertaking social-environmental investigations that may arise during implementation, and responding to environmental, resettlement-related or nuisance-related complaints from residents or businesses affected by the project works.
5. The PMU has engaged a Construction Supervision Consultant (CSC), which supervises implementation of works on behalf of the Implementing Agency. The CSC is also in charge of mobilizing the staff to supervise and monitor effective implementation of the environmental management plan (EMP), resettlement plan (RP), and prepare semi-annual safeguards monitoring reports to ADB. The CSC has been mobilized since July 2017 and conducted regular supervision of the construction site on a daily basis.
6. During the early this monitoring period (January to June 2020), 3 works packages (QN-CW01, QN-CW02 and QN-CW03) were being under construction, at the end of 28<sup>th</sup> February 2020 two out of three packages have been done (including packages QN01 and QN03). Three contractors submitted their site-specific EMPs to the CSC, which cleared the EMPs. All contractors have all the required permits, including permits for 2 disposal sites.
7. In the quarter I/2020, air quality monitoring was conducted by Pumps Europe Joint Stock Company for package QN-CW02 on 16 March 2020; by Dai Phu Thinh

Company on 10 February 2020 for package QN-CW01, and Dai Phu Thinh company for package QN-CW03 on 10 February 2020. Surface water quality monitoring was conducted by Pumps Europe Joint Stock Company for package QN-CW02 on 16 March 2020; by Dai Phu Thinh Company 10 February 2020 for package QN-CW01; and Dai Phu Thinh company for package QN-CW03 on 10 February 2020 (Detail is in Annex 3).

8. In the quarter II/2020, air quality and surface water monitoring was conducted by Pumps Europe Joint Stock Company for package QN-CW02 on 10 June 2020. The two packages of QN-CW01 & QN-CW03 were already completed by end of February 2020 so no air and surface water monitoring activities were conducted during construction of these two packages. (Detail is in Annex 3).

9. The contractors' environmental and safety performance is considered generally satisfactory. However, some non-compliances of contractors have been observed by CSC. The contractors were directly reminded and requested by CSC to implement corrective actions to address these non-compliances, such as there are still some workers who are not fully PPE wearing on the site under package QN-CW02.

10. In the next reporting period (July - December 2020), All packages have almost completed the construction (reaching 100%), so the supervision will focus mainly on the site recovering for transmission pipelines.

#### **A. Project overview, general safeguard matters**

##### **1. Project Overview**

11. Urban Water Supply Project of Dien Nam - Dien Ngoc and Tam Hiep - Quang Nam Province aims to expand water services in the province of Quang Nam. Project's objectives are to improve living conditions, health care and economic development for urban and peri-urban areas by improving clean water production capacity, expanding coverage of water distribution networks and providing favorable conditions for local social - economic development. The project component in Quang Nam Province consists of two components, as described below.

12. **Component 1 (DN-DN):** Construction of water supply system Dien Nam -Dien Ngoc urban area. The component consists of:

- Building water intake construction and raw water pumping station with capacity of 15.000m<sup>3</sup>/day at Dien Hoa commune, Dien Ban district using raw water from Bau Sau River.
- Installing 2.4 km of raw water pipeline D400 from raw water pumping station to Dien Nam – Dien Ngoc WTP using HDPE pipeline.

- Building a new Dien Nam – Dien Ngoc WTP with capacity of 15,000 m<sup>3</sup>/day for the first phase from 2015 - 2018. The WTP's location is inside Trang Nhat 1 Industrial Complex, Dien Ban district, consisting of raw water primary sedimentation tank with capacity of 32,000m<sup>3</sup>, treatment cluster with capacity of 15,000m<sup>3</sup>/day, clean water reservoir 2,000m<sup>3</sup>, level 2 pumping station and filter wash-back system, electrical equipment, drainage system. The WTP use Lamella sedimentation technology.
- The auxiliary works: The operator, chemical houses, warehouse, gate, fence, trees, internal roads, drainage, electricity, and new power substation.
- Installation of additional 18.0km of transmission HDPE pipeline D400 and D300; 54km of distribution HDPE pipeline D110, D160, D225 and D250; and 90km of services pipeline and connecting to 8,000 households.

13. **Component 2 (TH):** Expansion of Tam Hiep water supply system (TH). The component consists of:

- Increasing the capacity of Tam Hiep water plant from 5,000m<sup>3</sup>/day up to 20,000m<sup>3</sup>/day, by:
- Expanding Tam Hiep WTP, improving the capacity of the Tam Hiep WTP from 5,000m<sup>3</sup>/day to up 20,000m<sup>3</sup>/day, by building a new WTP with capacity of 15,000m<sup>3</sup>/day at Bich Son Hamlet, Tam Xuan 2 commune of Nui Thanh district and using convenient technology.
- Constructing raw water pumping station with capacity of 15,000m<sup>3</sup>/day.
- Installing 0.3 km of raw water pipeline D400 from raw water pumping station at Phu Ninh Lake to WTP in Tam Xuan 2.
- Constructing a clean water reservoir with capacity of 2,000m<sup>3</sup>, wastewater sedimentation for sedimentation tank and filter with water supply flow and pressure to meet requirements on the network.
- The auxiliary works: The operator, chemical houses, warehouse, gate, fence, trees, internal roads, drainage, electricity, and new substation 560KVA - 22/0.4 KV.
- Installation of additional 18.1km of transmission pipeline D500, D400 and D300; 39km of distribution pipeline D110, D165 and D250;
- 75km of services pipeline and connecting to 8.000 households.

14. The above works have been tendered under three works contracts that include three packages, details as follows:

- Package QN-CW01: Supply equipment and construction of raw water pumping station, raw water pipeline, water treatment plants for both components Dien Nam – Dien Ngoc and Tam Hiep.
- Package QN-CW02: Supply equipment and constructions of transmission, distribution and service pipelines, water meters for Dien Nam – Dien Ngoc component.
- Package QN-CW03: Supply equipment and constructions of transmission, distribution and service pipelines, water meters for Tam Hiep component.

**Table 1: Location and scale of additional items**

No.	Item	Quantity	Construction location
1	Construction of HDPE pipeline D225	7,900m	Cua Dai ward, Hoi An city, Quang Nam province
2	Construction of HDPE pipeline D315	2,600m	From Cua Dai bridge to Vinpearl Quang Nam resort complex, Quang Nam province
3	Expansion of Tam Hiep water treatment plant	from 5,000m <sup>3</sup> /day to 10,000m <sup>3</sup> /day	Thai Xuan hamlet, Tam Hiep commune, Nui Thanh district, Quang Nam province
4	Expansion of Dien Nam – Dien Ngoc water treatment plant	from 15,000m <sup>3</sup> /day to 20,000m <sup>3</sup> /day	Dien Nam Dong ward, Dien Ban town, Quang Nam province

## 2. The additional item of the project:

15. In the implementation phase of the project, there was still an excess amount of money and this will be spent for following additional items:

(i) Additional item 1: Expansion of Tam Hiep water treatment plant.

Upgrading capacity of the water treatment plant to have additional 5,000m<sup>3</sup>/day, by:

- Expansion of Tam Hiep water plant, raising the capacity of the treatment unit located in Thai Xuan commune, Nui Thanh district from 5,000m<sup>3</sup>/day to 10,000m<sup>3</sup>/day with the addition of 5,000m<sup>3</sup>/day;
- Construction of 1,500m D600 raw water pipeline from Thai Xuan lake water channel in Thai Xuan commune to Tam Hiep water treatment plant. The construction of this entire pipeline will be implemented on the rural road, so it means that this construction will not affect any tree, crop and structure of local people;
- Rehabilitating secondary pumping station, replace the pump to increase the

capacity of water supply according to flow requirements and head on the network;

- Auxiliary works: providing additional equipment for chemical house, pipelines connected to works, drainage, electricity, ...

(ii) Additional item 2: expansion of Dien Nam - Dien Ngoc water treatment plant.

- Construction of additional treatment unit 5,000 m<sup>3</sup>/day to increase capacity from 15,000 m<sup>3</sup>/day to 20,000 m<sup>3</sup>/day in Dien Nam - Dien Ngoc.
- Ancillary works: To provide additional equipment for the chemical house, the technical pipeline connecting the works, drainage, electricity,
- Construction of a 24,000 m<sup>3</sup> reservoir (to reserve water for Dien Ban Town when the water supply of the Vinh Dien water plant is salined), pump station and office for water supply in 05 wards in the east of Dien Ban town.

(iii) The construction and installation of the HDPE transmission pipeline from Cua Dai bridge to Vinpearl Quang Nam resort complex in South Hoi An.

16. The construction and installation of the HDPE transmission pipeline from Cua Dai bridge to Vinpearl Quang Nam complex resort in south Hoi An only caused temporary impact on beauty and landscape. The temporary impacts on separator of the bridge and western side of the road in the south of Cua Dai bridge lasted in 04/2018 with the completion of HDPE transmission pipeline construction. The site was restored immediately to its initial status. The construction of pipelines was obtained the agreement of the economic zone's management. That upgradation did not cause any impact on property of any household.

### **3. Project Progress**

17. The 3 works packages have been awarded and construction has started, as described below:

- Package QN-CW01: The Contract was awarded to Joint Venture of Dai Phu Thinh Company – Holland Water Supply Ltd., Co on 01/06/2017. The commencement date was on 11/06/2017 and the expected contractual completion date is 25/04/2019. However, the contract has been extended since March 2019. The expected contractual completion date according to the Appendix to construction contract is 28<sup>th</sup> February 2020. Construction work has been completed by the Contractor (100% of the contract work volume) on schedule in accordance with the extended validity of the contract (28/2/2020).

- Package QN-CW02: The Contract was awarded to EU Pump Joint Stock Company on 29/06/2017. The commencement date was on 10/07/2017 and the expected contractual completion date is 10/07/2019. However, the contract was extended since June 2019. The expected contractual completion date according to the Appendix to construction contract is 31 December 2019. The contract continued to be extended to 30/6/2020. At the present, the Contractor has basically completed the construction work (96% of total work volume), later than the expected contractual completion date in the extended contract of 30/6/2020.
- Package QN-CW03: The Contract was awarded to Dai Phu Thinh Company on 29/06/2017. The commencement date was on 10/07/2017 and the expected contractual completion date is 01/05/2019. However, the contract has been extended since April 2019. The expected contractual completion date according to the Appendix to construction contract is 28<sup>th</sup> February 2020. The Contractor has completed 100% of work volume on schedule of the extended contract (28/2/2020).

18. Additional implementation progress: The construction and installation of the HDPE transmission pipeline from Cua Dai bridge to Vinpearl Quang Nam resort complex in South Hoi An has completed in 04/2018.

**Table 2: Project Overview, Snapshot of Project Progress**

Project Number and Title:	Loan 3251-VIE -Water Sector Investment Program - Tranche 3 Water Supply System for Tam Hiep and Dien Nam - Dien Ngoc Urban Area – Supervision of Works	
Safeguards Category	Environment	B
	Indigenous Peoples	C
	Involuntary Resettlement	B
Reporting period:	January 2020 – June 2020	
Last report date:	March 2020 (covering July – December 2019)	
Key sub-project activities since last report:	All works contracts were awarded in June-July 2017 (see above); The CSC was mobilized in July 2017 and is supervising the implementation of the EMPs;	

	<p>Progress of Work (% physical completion until 30<sup>th</sup> June, 2020):</p> <p>QN-CW-01: 100%</p> <p>QN-CW-02: 96%</p> <p>QN-CW-03: 100%</p> <p>Status of Safeguard Approvals / Permits / Consents</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- All works contractors prepared and submitted their environmental management plans (EMPs). These were cleared by the CSC;</li> <li>- Permits for batching plants, disposal sites and work camps secured;</li> </ul> <p>Construction activities:</p> <p>QN-CW-01: the site leveling and testing for the commissioning of the whole system.</p> <p>QN-CW-02: install the service pipelines and the site recovering.</p> <p>QN-CW-03: install the service pipelines and the site recovering.</p>
Key sub-project activities in this reporting period	<p>In this reporting report, all resettlement activities had been completed, therefore, external consultant just conduct monitoring to update new impact. Some activities as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Desk review with all construction report;</li> <li>- Consult with local people who live along item, that in construction progress;</li> <li>- Consult with PMU and local authority.</li> </ul> <p>Construction activities:</p> <p>QN-CW-01: the site recovering and all construction works are completed on 28<sup>th</sup> February 2020, commissioning.</p> <p>QN-CW-02: install 405m of HDPE Pipeline D225, 1A Highway (Line 38A); the site recovering for service pipelines.</p> <p>QN-CW-03: the site recovering and all construction works are completed on 28<sup>th</sup> February 2020.</p> <p>In this reporting report, all resettlement activities had been completed, therefore, external consultants just conduct monitoring to update new impact. Some activities as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Desk review with all construction report;</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Consult with local people who live along with the item, that in construction progress;</li> <li>- Consult with PMU and local authority.</li> </ul>
Report prepared by:	Quang Nam WSC supported by the CSC - Joint Venture: INTEC (Hanoi, Vietnam) – SWS Consulting Engineering Srl (Rome, Italy)

## B. Safeguard Plans Implementation Arrangements

### 1. Institutional arrangements for environment, health and safety

19. The project is implemented under the Quang Nam People's Committee as the Executing Agency and the QNWDS.JSC as the project implementing agency. A Project Management Unit (PMU) has been created to supervise the implementation, on behalf of QNWDS.JSC.

20. The PMU is responsible for fulfilling the environmental requirements of the project. The PMU is also responsible for commissioning water and air quality sampling activities, undertaking environment-related investigations that may arise during implementation, and responding to environment or nuisance-related complaints from residents or businesses affected by the project works. The PMU has engaged a Construction Supervision Consultant (CSC), which supervises implementation of works on behalf of the Implementing Agency. The CSC is also in charge of supervising and monitoring implementation of the environmental management plan (EMP) and preparing periodic monitoring reports to ADB. The CSC has been mobilized since July 2017 and conducted regular supervision of the construction sites on a daily basis.

21. The 3 works contractors had prepared their environmental management plans (EMPs) and have mobilized one safety engineer to supervise EMP implementation. Safety engineers of package QN-CW01, package QN-CW02 and package QN-CW03 are Dang Minh Tien, Nguyen Ngoc Chi and Lai Van Loi, respectively.

22. The role and duties of related parties in executing the environmental management program during the implementation phase is presented in the following table.

**Table 3: Institutional arrangements of EMP implementation and supervision**

No.	Organization	Responsibilities	Status of compliance
1	<b>Project Management Unit</b>	PMU plays the main role in implementing the Project from construction activities, occupational safety measures to the environmental management program. With support from the Construction Supervision	Complied with - All periodical reports including implementation of the Environmental Management Plan were

	<b>(PMU)</b>	Consultant (CSC), PMU supervises the mitigation measures of contractors during the construction phase, and reports EMP implementation progress and compliance to the EA and ADB.	submitted to ADB  - PMU assigned environmental staff; integrated environmental requirement in to bidding document and contract with contractor; approved SEMP of contractors; monitored EMP implementation.  - PMU periodically or irregularly supervises the contractor's activities on the construction.
2	<b>Construction Supervisor Consultant (CSC)</b>	<p>Supervise construction activities; supervise technical standards and construction progress of contractors.</p> <p>For environment, the CSC is responsible for supervising the implementation of mitigation measures of contractors according to the requirements in the EMP. This includes the following main tasks:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ensuring that the contractors and workers have been trained and instructed on environment and safety.</li> <li>2. Ensuring that the contractors assemble, maintain and clean equipment daily and arrange toilets, drainage system suitably for workers.</li> <li>3. Ensuring that the contractors have obtained all permissions on discharging wastewater and removing solid waste out of the construction sites.</li> <li>4. Checking the safety conditions at the construction sites, such as internal roads, fences, warning signals, lights, electrical safety and drainage system.</li> <li>5. Conducting regular site inspections; conducting environmental effect monitoring in accordance with the monitoring plan cleared by ADB.</li> </ol>	<p>Complied with</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- CSC usually visited construction sites, in case an environmental or safety issues were detected, CSC recorded and required corrective action.</li> <li>- CSC submitted quarterly report on environmental monitoring for all package to PMU.</li> <li>- All works were issued licenses</li> </ul>

3	<b>Contractors</b>	<p>The contractors are responsible to ensure compliance with all regulatory requirements and the environmental management plan (EMP) of the project.</p> <p>Based on the approved EMP, contractors are required to prepare and implemented their EMP, subject to approval by PMU and CSC.</p> <p>In addition, all legal licenses/permits (traffic divergence, road opening, labor safety, etc.) must be obtained according to current regulations.</p> <p>Contractors are required to take environmental sampling.</p>	<p>Partially complied with some requirements were not completely complied. Detail in Part C of the report.</p> <p>Complied with. See detail in Part C of the report.</p> <p>All works were issued licenses.</p> <p>Complied with. See detail in Part C of the report.</p>
---	--------------------	--	---

## **2. Objectives of internal monitoring**

23. The general objectives for internal monitoring are to ensure:

- The implementation of land acquisition and resettlement of the project is in compliance with the approved Resettlement Plans, and the other safeguard documents;
- The availability of resources and the efficient, effective use of these resources to implement land acquisition and resettlement activities;
- That resettlement institutions are well-functioning during the course of project implementation;
- Resettlement activities are undertaken in accordance with the implementation schedule described in the RPs and the other safeguard documents;
- Identification of problems, if any, and proposal of remedial actions and solutions.

## **3. Updated EMPs, Incorporation of Safeguards Requirements into Project Contractual Arrangements**

24. At project preparation stage, an Initial Environmental Examination (IEE) including environmental management plan (EMP) and the Resettlement Plan were prepared for the project in compliance with ADB's Safeguard Policy Statement (SPS, 2009). The IEE, RP and uRP and EMP were disclosed on the project website in 2014 and 2016.

25. During the detailed design phase, an updated Resettlement Plan was prepared based on the detailed design, DMS results, and consultation with the affected households for the project in compliance with ADB's Safeguard Policy Statement (SPS 2009) in May 2017 and disclosed on the ADB's website

26. Prior to the construction phase, a domestic EIA was prepared in compliance with Decree No. 18/2015/ND-CP dated 14/02/2014 of the Government regulating the planning on environmental protection, environmental assessment strategy, environmental impact assessment and environmental protection plan and Circular No. 27/2015/TT-BTNMT of the Ministry of Natural Resources and Environment dated 29/05/2015 on environmental assessment strategy, environmental impact assessment. This EIA also includes an EMP which was approved by DONRE in 2015.

27. During the project preparation phase, the PMU was responsible for ensuring that all EMP requirements were included in the bidding documents and the contracts are followed by the contractors. The templates for construction packages in the bidding documents and the contract documents prepared by the CSC have included EMP compliance requirements and were used for all packages. These documents have been

submitted to ADB.

28. During construction phase, a Resettlement Due Diligence Report for additional item of the project: the construction and installation of the HDPE transmission pipeline from Cua Dai bridge to Vinpearl Quang Nam complex resort in south Hoi An was prepared and approved by ADB in December 2018.

**Table 4: Summary required document on social safeguards**

Component	Social Safeguards Documents Prepared during Preparation		Social Safeguards Documents Prepared during Implementation		
	Social Safeguards Documents	Disclosure status	Social Safeguards Documents	Status	Disclosure status
- Expansion of Tam Hiep WTP	RP	Disclosure of RP: 2014	-	-	-
- Urban Water Supply of Dien Nam-Dien Ngoc			uRP	Approved in 2016	Disclosure of uRP: 2016-
Additional item	-	-	DDR	Approved in 2018	Disclosure of DDR: 2018

## C. Environmental Performance Monitoring

### 1. Status of EMP implementation (Mitigation Measures)

#### a. Summary of Compliance with EMP Requirements (Environmental Performance)

29. EMPs updated by the Consultant during detailed design: Before the construction phase, an EIA including EMP was prepared by INTEC, Designer. and it was approved by DONRE in 2015.

30. Construction/Contractor EMPs (CEMP) of three packages (QN-CW01, QN-CW02 and QN-CW03) were submitted by the Contractors and approved by the Construction Supervision Consultants (CSC) on 17 July 2017. The implementation of the CEMPs is under the responsibility of the Contractors which includes appropriate and timely mitigation measures stipulated in the EMPs. These mitigation measures are to provide the safeguards that will control and reduce unexpected effects during the Project implementation.

31. In the first half of 2020, the CSC has conducted compliance inspections at

worksites regularly daily to:

- Examine safety of the construction activities, workers and the public;
- Inspect the environmental condition and sanitation of construction sites;

32. During the reporting period, all violations discovered at the worksites were minor but recorded by the CSC. Contractors were reminded and warned of their violations by the CSC's document and direct reminder. The following tables highlight the contractors' performance and compliance with the EMP requirements.

- Preparation/update/review and approval of COVID-19 H&S risk management plan: On 27<sup>th</sup> March 2020, PMU has prepared health and safety plan on COVID-19 and given guidelines and template to contractors for preparing their own plan as a part of their CEMPs (see Appendix 5). Anyhow, since April 2020, CSC has required the contractors implemented preventive measures such as taking workers' temperature, providing masks and medical alcohol...as regulation of the government, and adding the issue into weekly report of contractors. CSC also supervised implementation COVID-19 preventive measures of the contractor and report to PMU by environmental monthly report since April 2020; For the second outbreak of Covid-19, on 31<sup>st</sup> July 2020, the PMU continues to have an official letter reminding the good implementation of the health and safety plan on COVID-19 to the all related parties.
- The Contractors taken measures to prevent the COVID-19 epidemic by equipping personal protective equipment and hand sanitizer solutions; implementing social distancing in accordance with Vietnamese Government regulations; raising awareness through propaganda and poster hanging. The Contractors prepared of prevention plan on COVID-19 in accordance with the PMU's guidelines and submitted to CSC review and to PMU for approval 10<sup>th</sup> June, 2020.

**Table 5: The summary of compliance with EMP requirements**

Project Activity	EMP Requirement	Compliance Status (Yes, No Partial)			Issues for Further Action
		QN-CW01	QN-CW02	QN-CW03	
Initiate EMP & sub-plans	Initiate the EMP including individual management sub-plans for the different types of potential impacts identified in pre-construction phase. See sub-plan implementation guidance below.	Yes	Yes	Yes	
Obtain & activate construction permits and licenses	Contractors to comply with all statutory requirements set out by DoNRE for use of construction equipment, hazardous waste & chemicals management, and operation of construction plants, e.g., concrete batching.	Yes	Yes	Yes	
Environmental quality monitoring	Conduct the air ambient quality and surface water quality monitoring	Yes	Yes	Yes	
Worker camp operation	- Locate worker camps away from human settlements...	Not Applicable  There is no worker camp at construction	[Same as left]	[Same as left]	

Project Activity	EMP Requirement	Compliance Status (Yes, No Partial)			Issues for Further Action
		QN-CW01	QN-CW02	QN-CW03	
		site in this reporting period			
Training & capacity	- Implement training and awareness plan for QNWSD.JSC / PMU (Environmental staff) and contractors.	Yes	Yes	Yes	
Tree and vegetation removal, and site restoration sub-plan	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Restrict tree and vegetation removal to within designated RoWs.</li> <li>- Within RoWs minimize removals and install protective physical barriers around trees that do not need to be removed.</li> <li>- All RoWs to be re-vegetated and landscaped after construction completed. Consult forestry department to determine the most successful restoration strategy and techniques.</li> <li>- Recuparate tree logs and make them available for local use.</li> </ul>	Yes	Yes	Yes	

Project Activity	EMP Requirement	Compliance Status (Yes, No Partial)			Issues for Further Action
		QN-CW01	QN-CW02	QN-CW03	
Degradation of terrestrial resources	<ul style="list-style-type: none"> <li>- All construction sites should be located away forested, plantation, &amp; agricultural areas as much as possible.</li> <li>- No unnecessary cutting of trees.</li> <li>- All construction fluids such as oils, and fuels should be stored and handled well away from forested and plantation areas.</li> <li>- No waste of any kind is to be discarded on land or in forests/plantations.</li> </ul>	Yes	Yes	Yes	
Degradation of water quality & aquatic resources	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Minimize earthworks &amp; final area of foundation for intake in Bau Sau River and Phu Ninh N2 canal.</li> <li>- Excavation spoils and reprofiling activities of the actual reservoir should be done so the excess water does no disperse back into the river.</li> <li>- Erosion channels must be built around aggregate stockpile areas to contain rain-induced erosion.</li> <li>- Plastic tarps should be used to cover</li> </ul>	Yes	Yes	Yes	

Project Activity	EMP Requirement	Compliance Status (Yes, No Partial)			Issues for Further Action
		QN-CW01	QN-CW02	QN-CW03	
	<p>piles to avoid drying and erosion of the piles.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Earthworks should be conducted during dry periods.</li> <li>- All construction fluids such as oils, and fuels should be stored and handled well away from surface waters.</li> <li>- No waste of any kind is to be thrown in surface waters.</li> <li>- No washing or repair of machinery near surface waters.</li> <li>- Pit latrines to be located well away from all surface waters.</li> <li>- No unnecessary earthworks in or adjacent to all water courses.</li> <li>- No aggregate mining from Bau Sau river or river channel from Phu Ninh reservoir or from nearby lakes.</li> <li>- All existing irrigation ditches, canals and channels to be protected the same way as rivers and lakes.</li> </ul>				

Project Activity	EMP Requirement	Compliance Status (Yes, No Partial)			Issues for Further Action
		QN-CW01	QN-CW02	QN-CW03	
Cultural chance finds	<ul style="list-style-type: none"> <li>- As per detailed designs, all civil works should be located away from all cultural property and values including cemeteries and pagodas.</li> <li>- Chance finds of valued relics and cultural values should be anticipated by contractors. Site supervisors should be on the watch for finds.</li> <li>- Upon a chance find all work stops immediately, find left untouched, and PMU and CPC notified. If find deemed valuable, provincial cultural authorities must be notified.</li> <li>- Work at find site will remain stopped until authorities allow work to continue.</li> </ul>	Yes	Yes	Yes	
Construction materials acquisition, transport, and storage sub-plan	<ul style="list-style-type: none"> <li>- All borrow pits and quarries should be approved by DoNRE.</li> <li>- Select pits and quarries in areas with low gradient and as close as possible to construction sites.</li> <li>- Required aggregate volumes must be carefully calculated prior to</li> </ul>	Yes	Yes	Yes	

Project Activity	EMP Requirement	Compliance Status (Yes, No Partial)			Issues for Further Action
		QN-CW01	QN-CW02	QN-CW03	
	<p>extraction to prevent wastage.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Pits and quarries should not be located near surface waters, forested areas, critical habitat for wildlife, or cultural property or values.</li> <li>- Although it should be avoided at all costs, if aggregate mining from fluvial environments is required small streams and rivers should be used, and dry alluvial plains preferred.</li> <li>- All topsoil and overburden removed should be stockpiled for later restoration.</li> <li>- All borrow pits and quarries should have a fence perimeter with signage to keep public away.</li> <li>- After use, pits and quarries should be dewatered and permanent fences installed with signage to keep public out and restored as much as possible using original non-organic</li> </ul>				

Project Activity	EMP Requirement	Compliance Status (Yes, No Partial)			Issues for Further Action
		QN-CW01	QN-CW02	QN-CW03	
	overburden excavation spoils. <sup>1</sup> - Unstable slope conditions in/adjacent to the quarry or pit caused by the extractions should be rectified with tree planting. - Define & schedule how materials are extracted from borrow pits and rock quarries, transported, and handled & stored at sites. - Define and schedule how fabricated materials such as				
Flooding from loss of drainage & flood storage	- Provide adequate short-term drainage away from construction sites to prevent ponding and flooding. - Manage to not allow borrow pits and quarries to fill with water. Pump periodically to land infiltration or nearby water courses. - Install temporary storm drains or	Yes	Yes	Yes	

<sup>1</sup>Note: Organic matter buried at a certain depth preventing oxygen to infiltrate the soil will degrade while emitting methane which is 21 times stronger than carbon dioxide as a greenhouse gas

Project Activity	EMP Requirement	Compliance Status (Yes, No Partial)			Issues for Further Action
		QN-CW01	QN-CW02	QN-CW03	
	ditches for construction sites. - Ensure existing road & street drains do not become plugged with construction waste. <sup>2</sup> - Protect surface waters from silt and eroded soil.				
Contamination of land and surface waters from construction waste	- Management of general solid and liquid residual matter of construction will follow GoV regulations, and will cover, collection, handling, transport, recycling, and disposal of waste created from construction activities and worker force. - Areas of disposal of solid and liquid residual matter to be determined by DoNRE. - Disposed of residual matter should be catalogued for type, estimated weigh, and source. - Construction sites should have large	Yes	Yes	Yes	

<sup>2</sup>Waste: A WASTE is the end product which can't be recycled, reused or transformed and needs to be sent to a landfill or a furnace. The term RESIDUAL MATTER fits best where recycling material are either collected separately from the wastes or when they are gathered with the actual wastes.

Project Activity	EMP Requirement	Compliance Status (Yes, No Partial)			Issues for Further Action
		QN-CW01	QN-CW02	QN-CW03	
	<p>garbage bins.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- A schedule of solid and liquid residual matter pickup and disposal must be established and followed that ensures construction sites are as clean as possible.</li> <li>- Solid residual matters should be separated, and recyclables sold to buyers in community.</li> </ul> <p>Hazardous Waste</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Collection, storage, transport, and disposal of hazardous waste such as used oils, gasoline, paint, and other toxics must follow GoV regulations.</li> <li>- Wastes should be separated (e.g., hydrocarbons, batteries, paints, organic solvents)</li> <li>- Wastes must be stored above ground in closed, well labeled, ventilated plastic bins in good condition well away from construction activity areas, all surface water, water supplies, and cultural and ecological sensitive receptors.</li> </ul>				

Project Activity	EMP Requirement	Compliance Status (Yes, No Partial)			Issues for Further Action
		QN-CW01	QN-CW02	QN-CW03	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- All spills must be cleaned up completely with all contaminated soil removed and handled with by contaminated spoil sub-plan.</li> <li>- During construction, a prevention kit consisting of heavy weight oil only absorbent and / or cat litter should be available to prevent infiltrations much as possible.</li> </ul>				
Dust and Noise	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Regularly apply wetting agents to exposed soil and construction roads especially in high density areas.</li> <li>- Cover or keep moist all stockpiles of construction aggregates, and all truckloads of aggregates.</li> <li>- Minimize time that excavations and exposed soil are left open/exposed. Backfill ASAP.</li> <li>- As much as possible restrict working time between 07:00 and 17:00. In particular, are activities such as pile driving.</li> <li>- Maintain equipment in proper working order</li> </ul>	Yes	Yes	Yes	

Project Activity	EMP Requirement	Compliance Status (Yes, No Partial)			Issues for Further Action
		QN-CW01	QN-CW02	QN-CW03	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Replace unnecessarily noisy vehicles and machinery.</li> <li>- Vehicles and machinery to be turned off when not in use.</li> <li>- Construct temporary noise barriers around excessively noisy activity areas where possible and if the impacts of constructing such a barrier is lesser than the noise impact itself.</li> <li>- Watering on the material transporting road twice a day for reducing dust in dry days</li> </ul>				
Loss or disruption of utilities and services such as water supply and electricity	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Develop carefully a plan of days and locations where outages in utilities and services will occur or are expected.</li> <li>- Contact local utilities and services with schedule and identify possible contingency back-up plans for outages.</li> <li>- Contact affected community to inform them of planned outages.</li> <li>- Try to schedule all outages during</li> </ul>	Yes	Yes	Yes	

Project Activity	EMP Requirement	Compliance Status (Yes, No Partial)			Issues for Further Action
		QN-CW01	QN-CW02	QN-CW03	
	low use time such between 24:00 and 06:00.				
Land erosion	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Berms, and plastic sheet fencing should be placed around all excavations and earthwork areas.</li> <li>- Earthworks should be conducted during dry periods.</li> <li>- Maintain a stockpile of topsoil for immediate site restoration following backfilling.</li> <li>- Protect exposed or cut slopes with planted vegetation and have a slope stabilization protocol ready.</li> <li>- Re-vegetate all soil exposure areas ASAP.</li> </ul>	Yes	Yes	Yes	
Public and worker injury, and health	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Proper fencing, protective barriers, and buffer zones should be provided around all construction sites.</li> <li>- Sufficient signage and information disclosure, and site supervisors and night guards should be placed at all sites.</li> <li>- Worker and public safety guidelines</li> </ul>	Yes	Partial	Yes	There are still some workers who are not fully PPE wearing on the site

Project Activity	EMP Requirement	Compliance Status (Yes, No Partial)			Issues for Further Action
		QN-CW01	QN-CW02	QN-CW03	
	<p>published by MoLISA should be followed.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Population near blast areas should be notified 24 hours ahead and evacuated well before operation. Accepted GoV blast procedures and safety measures implemented.</li> <li>- Speed limits should be imposed on all roads used by construction vehicles.</li> <li>- Standing water suitable for disease vector breeding should be filled in.</li> <li>- Worker education and awareness seminars for construction hazards should be given. A construction site safety program should be developed and distributed to workers.</li> <li>- Appropriate safety clothing and footwear should be mandatory for all construction workers.</li> <li>- Adequate medical services must be on site or nearby all construction sites.</li> <li>- Drinking water must be provided at</li> </ul>				

Project Activity	EMP Requirement	Compliance Status (Yes, No Partial)			Issues for Further Action
		QN-CW01	QN-CW02	QN-CW03	
	all construction sites. - Sufficient lighting be used during necessary night work. - All construction sites should be examined daily to ensure unsafe conditions are removed.				
Prevention and control of Covid-19	- Disseminate workers on the situation of the Covid-19 disease since the first case was discovered in Vietnam. Contractors provide masks, hand sanitizer for workers and engineers on site. Strictly implement anti-epidemic measures adopted by the Government of Vietnam during the period of worldwide social distancing. - Remind workers about Covid-19 prevention.	Yes	Yes	Not Applicable (All construction works of this package are completed on 28 <sup>th</sup> February 2020)	
Traffic disruption, traffic block, accidents, public injury	- Schedule construction vehicle activity during light traffic periods. Create adequate traffic detours, and sufficient signage & warning lights at all construction locations. - Post speed limits and create	Yes	Yes	Yes	

Project Activity	EMP Requirement	Compliance Status (Yes, No Partial)			Issues for Further Action
		QN-CW01	QN-CW02	QN-CW03	
	<p>dedicated construction vehicle roads or lanes.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Inform community of location of construction traffic areas and provide them with directions on how to best co-exist with construction vehicles on their roads.</li> <li>- Increase the number of pedestrian crossings away from construction areas.</li> <li>- Increase road and walkway lighting.</li> </ul>				

#### b. Issues for Further Action

33. Issues for further action are presented in table 6:

**Table 6: Issues for Further Action**

Issue	Required Action	Responsibility and Timing	Resolution
<b>Old Issues from Previous Reports (the last 2019)</b>			
There is still dust emission due to construction in the dry season at the pipeline construction site under	The Contractor must have more watering along the pipeline	Contractor of Package QN-CW03	The Contractor has increased the watering the pipeline construction site; the CSC's remind.

Issue	Required Action	Responsibility and Timing	Resolution
package QN-CW03 (along the existing road)	construction site because of the dry season.	Daily in the dry season	
<b>New Issues from This Report (the first 2020)</b>			
There are still some workers who are not fully PPE wearing on the site under package QN-CW02	<ul style="list-style-type: none"> <li>- The Contractor and CMC must remind workers to comply every day on the site.</li> <li>- CMC to inspect and supervise the Contractor</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- The Contractor</li> <li>- Deadline: promptly repair right after being reminded by CMC.</li> </ul>	The Contractor and CMC must remind workers fully PPE wearing on the site every day.

### c. Other Activities

34. The monitoring of surface water and air ambient quality has been conducted by the contractors of the packages QN-CW01, QN-CW02 and QN-CW03 in this reporting period (on the quarter 1/2020 for three packages and the quarter 2/2020 for the package QN-CW02).

## 2. Environment Effect Monitoring

### a. Monitoring plan

35. Sampling schedules corresponding with construction progress of the three packages are presented in the table below in line with Initial Environmental Examination (IEE)/Environment Management Plan (EMP) approved by ADB in 2014.

**Table 7: Environment Effect Monitoring Plan**

<b>Component 1</b>				
<b>Environmental Indicators</b>	<b>Location</b>	<b>Means of Monitoring</b>	<b>Frequency</b>	<b>Reporting</b>
<i>Pre-construction Phase - Update Baseline Conditions</i>				
Update baseline on presence of rare & endangered fauna & flora, and critical habitat that may be affected by intake at Phu Ninh N2 channel, PS, WTP, reservoir and pipeline construction and operation. Include aquatic resources of affected reaches of N2 channel as well.	All sites	Review of existing data and information supplemented by original surveys as required.	Once	Once
Air quality (dust, CO, NOx, SOx, noise, wind, and vibration levels) to supplement baseline air quality data collected during PPTA and reported in IEE Water quality parameters sampled PhuNinhN2 channel during PPTA & reported in IEE. Water quality data collected PhuNinhN2 channel during PPTA& reported in IEE are sufficient.	Representative sites of heavy civil & earthwork including along truck routes At raw water intake and reservoir.	Using field and analytical methods described in QCVN & TCVN standards for ambient air and surface water quality sampling & analysis.	One day and one-night measurement	One baseline supplement report before construction phase starts
<i>Construction phase</i>				
Air quality: dust, CO, NOx, SOx, noise, wind, and vibration levels Surface water quality: TSS, heavy metals (As, Cd, Pb,) oil and grease, total & fecal coliform, pH, DO, COD, BOD5, temperature, NH <sub>3</sub> , and other nutrient forms of N & P.	(A - B): At water quality sites #1 - #4 sampled during PPTA and reported in IEE (Phu Ninh N2 channel)	(A - B): Using field and analytical methods described in QCVN and TCVN standards for ambient air and surface water quality monitoring. Include visual observations of dust and noise from contractor & public reports.	(A - B): Quarterly during construction periods	Quarterly
<i>Operation of WTPs &amp; Pipeline Network</i>				

<b>Component 1</b>				
<b>Environmental Indicators</b>	<b>Location</b>	<b>Means of Monitoring</b>	<b>Frequency</b>	<b>Reporting</b>
Air quality: dust, noise and vibration levels	At WTP	Using field and analytical methods described in QCVN & TCVN standards for ambient air quality monitoring.	Quarterly for 5 years	Biannual
Treated water quality: total & fecal coliform, pH, DO, NH <sub>3</sub> , NO <sub>3</sub> , NO, chlorine, PAC, NaCl, and heavy metals (As, Cd, Pb,).	At WTP & random user locations along distribution network	Using field and analytical methods described in QCVN & TCVN standards for water quality monitoring, and parameters of QCVN 14:2008/BTNMT & TCXDVN 33:2008/BXD	Biannually, or when public complaint arises	For each event
WTP sludge quality: ToC, heavy metals (As, Cd, Pb,), coliforms, pH, BOD, nutrients (N&P), PAC, chlorine,	After removal from sludge drying building and before disposal at designated landfill.	Using field and analytical methods described in QCVN & TCVN standards for water quality monitoring	Quarterly for 5 years	Biannually
<b>Component 2</b>				
<b>Environmental Indicators</b>	<b>Location</b>	<b>Means of Monitoring</b>	<b>Frequency</b>	<b>Reporting</b>
<i>Pre-construction Phase - Update Baseline Conditions</i>				
Update baseline on presence of rare & endangered fauna & flora, and critical habitat that may be affected by intake, PS, WTP, reservoir and pipeline construction and operation. Include aquatic resources of affected reaches of Bau Sau river.	All sites.	Review of existing data and information supplemented by original surveys as required.	Once	Once
Air quality (dust, CO, NO <sub>x</sub> , SO <sub>x</sub> , noise, wind, and vibration levels) to supplement baseline air quality data collected during PPTA and reported in IEE Water quality	Representative sites of heavy civil & earthwork including along truck routes	Using field and analytical methods described in QCVN and TCVN standards for ambient air and surface water quality sampling & analysis.	One day and one-night measurement	One baseline supplement report before construction phase starts

**Component 1**

<b>Environmental Indicators</b>	<b>Location</b>	<b>Means of Monitoring</b>	<b>Frequency</b>	<b>Reporting</b>
parameters sampled at Bau Sau river during PPTA & reported in IEE. Water quality data collected in Bau Sau river during PPTA& reported in IEE are sufficient.	At raw water intake and reservoir.			
<i>Construction of Dien Nam-Dien Ngoc WTP and Pipeline, BSP and Treated Water Distribution Network</i>				
Air quality: dust, CO, NO <sub>x</sub> , SO <sub>x</sub> , noise, wind, and vibration levels Surface water quality: TSS, heavy metals (As, Cd, Pb,) oil and grease, total & fecal coliform, pH, DO, COD, BOD <sub>5</sub> , temperature, NH <sub>3</sub> , and other nutrient forms of N & P.	A - B): At water quality sites #1 - #4 sampled during PPTA and reported in IEE (Bau Sau river)	A - B: Using field and analytical methods described in QCVN and TCVN standards for ambient air and surface water quality monitoring. Include visual observations of dust and noise from contractor & public reports.	(A - B): Quarterly during Construction periods	Quarterly
<i>Operation of WTPs &amp; Pipeline Network</i>				
Air quality: dust, noise and vibration levels	At WTP	Using field and analytical methods described in QCVN & TCVN standards for ambient air quality monitoring.	Quarterly for 5 years	Biannual
Treated water quality: total & fecal coliform, pH, DO, NH <sub>3</sub> , NO <sub>3</sub> , NO, chlorine, PAC, NaCl, and heavy metals (As, Cd, Pb,).	At WTP & random user locations along distribution network	Using field and analytical methods described in QCVN & TCVN standards for water quality monitoring, and parameters of QCVN 14:2008/BTNMT & TCXDVN 33:2008/BXD	Biannually, or when public complaint arises	For each event
WTP sludge quality: ToC, heavy metals (As, Cd, Pb,), coliforms, pH, BOD, nutrients (N&P), PAC, chlorine,	After removal from sludge drying building and before disposal at designated landfill.	Using field and analytical methods described in QCVN & TCVN standards for water quality monitoring	Quarterly for 5 years	Biannually

## b. Monitoring results in the reporting period

36. In the quarter I and II/2020 (quarter 1/2020 for three packages and quarter 2/2020 for the package QN-CW02), the contractors have taken environmental samples for analyzing the status of environment in order to compare and evaluate the change of environment quality (if any) causing by construction. Details of sample locations are as follows:

**Table 8: Locations of ambient air quality sampling in the Quarter I and II/2020**

Package	Date of sampling	Sample Location	Sample Coordinates		Parameters
			X	Y	
QN-CW-01	10/02/2020	Forestry road to Tam Hiep water plant	15°31'18.0"N	108°30'06.6"E	Temperature, humidity, wind speed, TSP, NO <sub>2</sub> , SO <sub>2</sub> , CO, Pb, noise and vibration
QN-CW-02	16/03/2020	The pipeline under construction passes through the People's committee of Dien Hoa commune, Dien Ban district, Quang Nam province	15°56'03.7"N	108°11'47.2"E	
	10/06/2020	The pipeline under construction runs along Tran Nhan Tong street in Dien Minh commune, Dien Ban town, Quang Nam province – about 100m to the South of Ba So stadium	15°52'28.7"N	108°15'22.7"E	
QN-CW-03	10/02/2020	Construction site of pipeline in Tam Hoa commune, Nui Thanh district	15°29'45.6"N	108°36'07.3"E	

**Table 9: Locations of surface water quality sampling in the Quarter I and II/2020**

Package	Date of sampling	Sample Location	Sample Coordinates		Parameters
			X	Y	
QN-CW-01	10/02/2020	Near the raw water pumping station at Phu Ninh lake	15°30'06.2"N	108°39'08.6"E	pH, TSS, DO, COD, Nitrate, Nitrite, Chlorine, Phosphate, Fe, Total oil and grease, E.coli, Coliform
QN-CW-02	16/03/2020	Qua Giang river, about 500m to the Northwest of Dien Hoa communal	15°56'20.0"N	108°11'31.2"E	

Package	Date of sampling	Sample Location	Sample Coordinates		Parameters
			X	Y	
		People's committee			
	10/06/2020	Thu Bon river, about 1.0km to the upstream of Cau Lau bridge, in Dien Phuong commune, Dien Ban town, Quang Nam province	15°51'47.4"N	108°15'39.8"E	
QN-CW-03	10/02/2020	At the river An Tan bridge, Nui Thanh district	15°25'39.2''N	108°39'46.8''E	

37. The monitoring results of ambient air quality of all three packages are shown in following table:

**Table 10: Analysis Results of Ambient Air Quality**

No.	Test Properties	Unit	Test Result				QCVN 26:2010 /BTNT	QCVN 05:2013/ BTNMT
			QN-CW-01 (Tam Hiep WTP) (3/2020)	QN-CW-02 (3/2020)	QN-CW-02 (6/2020)	QN-CW-03 (3/2020)		
1	Temperature	C	29	32.2	33.6	31	-	-
2	Humidity	%	66	66.2	65.1	66	-	-
3	Wind speed	m/s	0.6	0.5-1.4	0.6-1.7	0.6	-	-
4	Noise	dBA	61.6	63.8	66.1	63	<b>70</b>	-
5	Dust	µg/m <sup>3</sup>	0.151	0.148	0.131	0.151	-	<b>0.3</b>
6	SO <sub>2</sub>	µg/m <sup>3</sup>	0.033	0.060	0.052	0.040	-	<b>0.35</b>
7	NO <sub>2</sub>	µg/m <sup>3</sup>	0.029	0.050	0.036	0.031	-	<b>0.2</b>
8	CO	µg/m <sup>3</sup>	<5	2.14	3.25	< 5	-	<b>30</b>

38. The monitoring results of ambient air quality of all three packages inside construction sites and around the project area illustrates that ambient air quality was good. There is no sample exceeding the threshold of test properties. (Detail is in Annex 3).

**Table 11: Analysis Results of Surface Water Quality**

N o.	Test Properti es	Unit	Test Result				QCVN 08- MT:2015/BTNMT			
			QN-CW01 (Tam Hiep WTP) (3/2020)	QN- CW02 (3/2020)	QN- CW02 (6/2020)	QN- CW03 (6/2020)	A1	A2	B1	B2
1	pH	-	6.6	7.23	7.9	6.5	6-8.5	6-8.5	5.5-9	5.5-9
2	TSS	Mg/l	40	22.3	32.7	40	20	30	50	100
3	DO	Mg/l	5.6	4.47	4.19	5.8	>=6	>=5	>=4	>=2
4	COD	Mg/l	13	14.1	25.9	16	10	15	30	50
5	Nitrate	Mg/l	0.81	0.691	0.886	0.81	2	5	10	15
6	Nitrite	Mg/l	< 0.04	KPH	KPH	< 0.04	0.05	0.05	0.05	0.05
7	Cl-	Mg/l	82	4.66	14.9	82.2	250	350	350	-
8	PO <sub>4</sub> <sup>3-</sup>	Mg/l	<0.070	0.082	0.122	<0.07	0.1	0.2	0.3	0.5
9	Fe	Mg/l	0.404	0.713	0.953	0.404	0.5	1	1.5	2
10	Total oil and grease	Mg/l	< 0.3	KPH	0.322	< 0.3	0.5	0.5	1	1
11	E.coli	MPN/100ml	23	70	45	23	20	50	100	200
12	Coliform	MPN/100ml	656	4.300	5.000	606	2500	5000	7500	10000

39. The monitoring results of surface water quality of all three packages around the project area illustrates that surface water quality was good. Most analyzed samples attained QCVN 08-MT: 2015/BTNMT: National technical regulation on surface water quality.

## D. Involuntary Resettlement Performance Monitoring

### 1. Scope of project impacts

40. Compensation for households affected by the project has been implemented since November 2013 and completed in December 2015.

41. The table 12 presented the number of AHs:

**Table 12: Number of AHs**

Package/ item		Permanently affected HHs				Temporarily AHs	Total number of AHs
		Total	Marginally AHs	Severely AHs	Vulnerable AHs		
Package QN-CW01	Supply equipment and construction of raw water pumping station, raw water pipeline, WTPs for both components Dien Nam – Dien Ngoc and Tam Hiep	37	25	12	0	0	37
Package QN-CW02	Supply equipment and constructions of transmission, distribution and service pipelines, water meters for Dien Nam – Dien Ngoc component	10	10	0	0	0	10
Package QN-CW03	Supply equipment and constructions of transmission, distribution and service pipelines, water meters for Tam Hiep component	3	0	0	0	0	3
Additional Item	HDPE transmission pipeline from Cua Dai bridge to Vinpearl Quang Nam complex resort in south Hoi An					5	5
	Expansion of Tam Hiep water treatment plant	0	0	0	0	0	0
	Expansion of Dien Nam – Dien Ngoc water treatment plant		0	0	0	53	53
<b>Total</b>		<b>50</b>	<b>35</b>	<b>12</b>	<b>0</b>	<b>58</b>	<b>108</b>

**Table 13: Table of Affected land**

Package/ item		Permanently acquired land area (ha)							Temporarily affected land area (ha)	Total temporarily and permanently affected land area (ha)
		Agricultural land	Residential land	Aquaculture land	Garden Land	Forestry land	Other land	Total		
Package QN-CW01	Supply equipment and construction of raw water pumping station, raw water pipeline, WTPs for both components Dien Nam – Dien Ngoc and Tam Hiep	1	0	1.32	0	3.15	0	4.93	0	4.93
Package QN-CW02	Supply equipment and constructions of transmission, distribution and service pipelines, water meters for Dien Nam – Dien Ngoc component	0.6	0	0	0	0	0	0.6	0	0.6
Package QN-CW03	Supply equipment and constructions of transmission, distribution and service pipelines, water meters for Tam Hiep component	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Additional Item	HDPE transmission pipeline from Cua Dai bridge to Vinpearl Quang Nam complex resort in south Hoi An	0	0	0.0	0	0	0	0	0.3245	0.3245
	Expansion of Tam Hiep water treatment plant	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	Expansion of Dien Nam – Dien Ngoc WTP	0	0	0.0	0	0	0	0	0	0
Total		1.6	0	1.32	0	3.15	0	5.53	0.3245	5.8545

## 2. DMS process

42. The detailed tallying work has been carried out for 03 project packages starting from September 20, 2013, and ending on May 20, 2015. Details of the tallying process of each bidding package are shown in the following table:

**Table 14: DMS process of packages**

Package/ item		DMS commencement date	DMS completion date
Package QN-CW01	Supply equipment and construction of raw water pumping station, raw water pipeline, WTPs for both components Dien Nam – Dien Ngoc and Tam Hiep	20/9/2013	18/10/2013
Package QN-CW02	Supply equipment and constructions of transmission, distribution and service pipelines, water meters for Dien Nam – Dien Ngoc component	6/5/2015	12/5/2015
Package QN-CW03	Supply equipment and constructions of transmission, distribution and service pipelines, water meters for Tam Hiep component	6/5/2015	20/5/2015

## 3. Scope of impact by actual implementation

43. Scope of impact in the project preparation and implementation stage for the project items is shown in the following table:

**Table 15: Summary of different impact in PPTA and during implementation**

Package	AHs		Area of Land	
	PPTA	Implementation	PPTA	Implementation
Supply equipment and construction of raw water pumping station, raw water pipeline, WTPs for both components Dien Nam – Dien Ngoc and Tam Hiep	37	37	4.93	4.93
Supply equipment and constructions of transmission, distribution and service pipelines, water meters for Dien Nam – Dien Ngoc component	10	10	0.6	0.6
Supply equipment and constructions of transmission, distribution and service pipelines, water meters for Tam Hiep component	3	3	0	0.3245
HDPE transmission pipeline from Cua Dai bridge to Vinpearl Quang Nam complex resort in south Hoi An	0	5	0	0
Expansion of Tam Hiep water treatment plant	0	0	0	0
Expansion of Dien Nam – Dien Ngoc water treatment plant	0	53	0	0

Total	50	108	5.53	5.8545
-------	----	-----	------	--------

#### 4. **Public information disclosure and consultation**

44. There were 5 public consultations conducted in preparation phase and implementation phase as presented in table below:

Table 16: Public consultations

Time	Objective	Avenue	Participants	Issues raised	Respond	Male	Female
20/8/2013	Consulting with local household to collect information on socio-economic for preparation of RP and FS	Thanh Quyt 2, Dien Trung commune, Dien Ban district	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 42 AHs, 9 AHs who had household head were women;</li> <li>- Representatives of Dien Ban DPC</li> <li>- Cente Development of Industry Zone</li> <li>- Representative of affected communes;</li> <li>- Representative of PMU</li> <li>- Representative of Quang Nam WSC</li> </ul>	AHs want to receive compensation in cash and propose to develop an acceptable compensation unit price; AHs support project implementation because project's objective is to build a water supply plant. Local people will be connected with fresh clean water. They consider community health;	Provided information on the compensation policy of the project and other related issues	34	21
8/9/2015	Updated RP	Quang Nam Forestry Company Office	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Representative of DOF, Land Acquisition and Resettlement, PMU and representative of Quang Nam Forestry Company</li> <li>- 12 people of AHs</li> </ul>	Review implementation of RP; Collect information about the impact on the asset during the construction period; Record opinion of community-related to project implementation Provide the updated schedule of project construction to local people Provide (again) information on project resettlement policy	Informed about compensation policy for all impacts during the construction period for local authority and AHs	11	9

Time	Objective	Avenue	Participants	Issues raised	Respond	Male	Female
16/09/2015	Updated RP		<ul style="list-style-type: none"> <li>- Representative of DOF, Land Acquisition and Resettlement, PMU and representative of Quang Nam Forestry Company and representative of Tam Xuan II CPC</li> <li>- 15 people of AHs</li> </ul>	<p>Review implementation of RP; Collect information about the impact on the asset during the construction period; Record opinion of community-related to project implementation Provide the updated schedule of project construction to local people Provide (again) information on project resettlement policy</p>	Informed about compensation policy for all impacts during the construction period for local authority and AHs	14	11
29/9/2017	Consulting with local people to monitor implementation of RP and prepare for DDR	Site	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Representative of Tam Xuan II and Bich Ngo Dong village</li> <li>- 32 AHs</li> </ul>	<p>(i) Households are aware of the significance of the project and consensus, (ii) The route has only temporary impact; (iii) during and after construction, environmental sanitation must be ensured at good condition; and Reimbursement status or better than the current status</p>	The construction would be done carefully to ensure minimize the negative impact on the asset of local people	22	13

Time	Objective	Avenue	Participants	Issues raised	Respond	Male	Female
12/10/2017	Consulting with local people to monitor implementation of RP and prepare for DDR	Site	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Representative of Tam Xuan II and Bich Ngo Dong village</li> <li>- 32 Ahs</li> </ul>	(i) Households are aware of the significance of the project and consensus, (ii) The route has only temporary impact; (iii) during and after construction, environmental sanitation must be ensured at good condition; and Reimbursement status or better than the current status		24	15
2018-2019	To update timely all-new impact due to construction activities	Site	Consultants, the staff of PMU, and local people who live along with the pipeline.				
2020	To update timely all new impact due to construction activities	Site	Consultants, the staff of PMU and local authorities and a number of households in the project area	Record opinions of local authorities and people in the project area on the implementation of the project's compensation, assistance and resettlement policies.	The project's compensation and resettlement support policy are well implemented. Up to now, no complaints have been recorded.		

## 5. Preparation and approval of compensation plans

45. The compensation plan preparation was carried out in November 2013. The compensation plans were calculated for the affected assets with the application of decisions on compensation for land, trees, and assets issued by Quang Nam PPC.

### Compensation Price Rate

46. The compensation unit price is implemented according to Decision No. 34/2012/QD-UBND dated December 20, 2012 of the People's Committee of Quang Nam province on promulgating the regulation of land prices in 2013 and Decision No. 32/2013/QD-UBND dated December 20, 2013 of the People's Committee of Quang Nam province on promulgating the regulations on land prices in 2014 in Quang Nam province. The compensation unit price for trees and crops is implemented in accordance with Decision No. 18/2012/QD-UBND dated June 28, 2012 of the People's Committee of Quang Nam Province on the provision of the price slippage coefficient for the compensation unit price: housing, architectural objects and other properties specified in Appendix 01 attached to the Decision No. 23/2010/QD-UBND dated September 30, 2010 of the People's Committee of Quang Nam province

47. The compensation unit price was consulted with AHs. All AHs are satisfied with the unit price that the project applies for payment. There were no complaints of people related to the application of compensation rates. The unit price applied to the project is as follows:

**Table 17: Compensation price applied to the project (VND)**

No	Type	Unit price of the province	Unit price of the project
1	Agricultural land	45,000 – 48,000	45,000 – 48,000
2	Paddy	4,720	4,720
	Annual crops	7,670	7,670
	Trees for firewood	16,000 – 198,240	16,000 – 198,240

### Support Policy

48. In addition to compensation, project-affected households are also entitled to other supports such as the project resettlement update report mentioned below:

- Support for income recovery: 3 times of agricultural land compensation unit price;
- Support for vulnerable households (13 households): Receive 2 million VND/household in cash. Participate in the project's income recovery program;

- Progress bonus: Affected households who relocate as planned will be rewarded with 2-2.5 million VND per household.

49. The level of support for affected households is applied according to Decision No. 23/2010/QĐ-UBND dated September 30, 2010 and Decision No. 43/2014/QĐ-UBND dated December 22, 2014 of the People's Committee of Quang Province. South on compensation, support and resettlement when the State recovers land. This level of support meet the requirements in project policy.

50. To carry out the compensation for site clearance for project implementation, the People's Committee of Quang Nam province has issued the following decisions:

- Decision No. 621/QĐ-UBND dated February 26, 2010 of the People's Committee of Quang Nam province on approving the compensation rates for site clearance for the urban water supply project of Dien Nam - Dien Ngoc and Tam Hiep;
- Decision No. 42020/QĐ-UBND dated October 29, 2015 of the People's Committee of Quang Nam province on approving the compensation rates for site clearance for the urban water supply project of Dien Nam - Dien Ngoc and Tam Hiep;
- Decision No. 39/2015/QĐ-UBND dated October 21, 2018 of the People's Committee of Quang Nam province on approving the compensation rates for site clearance for the urban water supply project of Dien Nam - Dien Ngoc and Tam Hiep.

## **6. Payment process**

51. Compensation for households affected by the project has been implemented since November 2013 and completed in December 2018. The total amount of compensation paid to affected households (directly) is: 4,146,187,833 VND, of which:

- Package QN –CW01- Supply equipment and construction of raw water pumping station, raw water pipeline, WTPs for both components Dien Nam – Dien Ngoc and Tam Hiep: VND 840.563.000 according to Decision No 4020/QĐ-UBND, dated 29/10/2015, issued by Quang Nam CPC; Compensation payment period for affected households is in October 2015.
- Package QN- CW02 - Supply equipment and constructions of transmission, distribution and service pipelines, water meters for Dien Nam – Dien Ngoc component and Package QN- CW03 - Supply equipment and constructions of transmission, distribution and service

pipelines, water meters for Tam Hiep component: VND 2.721.021.163, according to Decision No 621/QĐ-UBND dated 26/2/2014, issued by Quang Nam CPC; Compensation payment period for affected households is in March 2014.

- Additional work: VND 584.603.670, according to Decision No 39/2015/QĐ-UBND dated 21/10/2018, issued by Quang Nam CPC; Compensation payment period for affected households is in October 2018.

**Table 18: Disbursement of compensation and assistance to Ahs**

Package/ item		Number of AH received			Compensation cost (VND)		Compensation amount paid to AHs (VND)		
		Total Number of AHs (APs)	Number of AHs (APs) received compensation	Cumulative number of AHs (APs) paid	Total approved cost estimate in uRP	Total cost approved in accordance with compensation plan	Compensation amount paid as of the reporting time	Remaining amount expected to be paid	% Progress disbursement
Component 1:									
Package QN-CW01	Supply equipment and construction of raw water pumping station, raw water pipeline, WTPs for both components Dien Nam – Dien Ngoc and Tam Hiep	37	37	37	<b>949,111,686</b>	840.563.000	840.563.000	0	100
Component 2:									
Package QN-CW02	Supply equipment and constructions of transmission, distribution and service pipelines, water	10	10	10	<b>4,193,756,035</b>	2.721.021.163	2.721.021.163	0	100

Package/ item		Number of AH received			Compensation cost (VND)		Compensation amount paid to AHs (VND)		
		Total Number of AHs (APs)	Number of AHs (APs) received compensation	Cumulative number of AHs (APs) paid	Total approved cost estimate in uRP	Total cost approved in accordance with compensation plan	Compensation amount paid as of the reporting time	Remaining amount expected to be paid	% Progress disbursement
	meters for Dien Nam – Dien Ngoc component								
Package QN-CW03	Supply equipment and constructions of transmission, distribution and service pipelines, water meters for Tam Hiep component	3	3	3					
Additional Item		53	53	53	584.603.670	554.000.670	554.000.670	0	100

---

## **7. Hand over land process**

52. The project started construction on June 11, 2017 and is expected to be completed on September 30, 2020.

**Table 19: Hand over land process**

Project Component		Total affected land area (ha)	Land handed over (ha <sup>2</sup> )			Land that still has to be acquired/handed over (ha <sup>2</sup> )	
			Land Handed over this reporting period	Cumulative amount of land handed over		Amount in ha <sup>2</sup>	% of total affected land
				Amount in ha <sup>2</sup>	% of total affected land		
Package QN-CW01	Supply equipment and construction of raw water pumping station, raw water pipeline, WTPs for both components Dien Nam – Dien Ngoc and Tam Hiep	4.93	0	4.93	100	0	-
Package QN-CW02	Supply equipment and constructions of transmission, distribution and service pipelines, water meters for Dien Nam – Dien Ngoc component	0.6	.0	0.6	100	0	-
Package QN-CW03	Supply equipment and constructions of transmission, distribution and service pipelines, water meters for Tam Hiep component	-	-	-	-	0	-
Additional Item	HDPE transmission pipeline from Cua Dai bridge to Vinpearl Quang Nam complex resort in south Hoi An	0.3245	0	0.3245	100	0	-
	Expansion of Tam Hiep water treatment plant	0	-	0	-	0	-
	Expansion of Dien Nam – Dien Ngoc water treatment plant	0	-	0	-	0	-

## **8. IRP status**

53. There were 13 vulnerable households and 12 households who lost more than 10% of agricultural land. All of them were beneficiaries of IRP. The project's income restoration program was implemented and completed as follows:

- Supports for life subsistence and career change and job seeking (in cash) were all provided;
- The livelihood and production restoration program for affected households was implemented completely on August 22, 2016 in cash and job training. The details of the livelihood and production restoration program are presented in detail in Annex 10 of the report.
- Local workers were prioritized to be recruited for the project at their demand. By this reporting period, there have had 31 labor in this type who have been mobilized for construction of the project.

## **9. Complaints**

54. A grievance mechanism has been set up to help ensure that the complaints of AHs are resolved in a timely and satisfactory manner. Through the holding of consultations during RP preparation and implementation, including the distribution of PIBs, the AHs have been and will be made fully aware of their rights to file a complaint, as needed. The resolution of a complaint will pass through 4 stages, beginning with the commune, then the district, and then the provincial level of the People's Committee before it is elevated to a court of law as a last resort. Water Supply Joint Stock Company will bear all administrative costs and fees incurred in the process of resolving complaints.

55. By the period of the report, there were no complaints related to the site clearance, compensation, and resettlement support of the project recorded.

## **10. Conclusion and recommendation**

56. All compensation and additional payments have been completed in Q4 - 2015 for the two main components. For additional works, households with temporarily affected agricultural land were paid from November 2017 to the end of 2018. During this period of the report, no further problems were incurred.

57. Income restoration program for severely affected and vulnerable households has been completed, the affected households have recovered their income. During this period of the report, no further problems were incurred. During this period of the report,

there are no complaints related to site clearance, compensation, and resettlement assistance of the project.

58. During this period of the report, the main protective measures to be taken are: (i) Field survey of the project construction area; (ii) Work with the building, PMU, and local authorities to understand the implementation of the project as well as local people's feedback on the project's policy implementation; (iii) Interview a few households living along the project area.

59. Next plan: (i) Continue to update and monitor temporary and permanent impacts during construction to ensure project policy; (ii) Survey on livelihoods of households after assisting to restore the livelihoods of vulnerable households; (iii) Conduct resettlement appraisal report for additional items using the surplus budget of the project.

## E. Occupational, Health and Safety (OHS) Performance Monitoring

### 1. Occupational, Health and Safety for Workers

60. In this monitoring period, in general the workers of the contractors comply with the occupational, health and safety performance well.

**Table 20: Health and safety issues**

Issue	Required Action	Responsibility and Timing	Resolution
<b>Old Issues from Previous Reports (the last 2019)</b>			
There is still dust emission due to construction in the dry season at the pipeline construction site under package QN-CW03 (along the existing road)	The Contractor must have more watering along the pipeline construction site because of the dry season.	Contractor of Package QN-CW03 Daily in the dry season	The Contractor has increased the watering the pipeline construction site; the CSC's remind.
<b>New Issues from This Report (the first 2020)</b>			
There are still some workers who are not fully PPE wearing on the site under package QN-CW02	- The Contractor and CMC must remind workers to comply every day on the site. - CMC to inspect and supervise the Contractor	- The Contractor - Deadline: promptly repair right after being reminded by CMC.	The Contractor and CMC must remind workers fully PPE wearing on the site every day.

### 2. Public Safety

Table 21: Public safety issue

Issue	Required Action	Responsibility and Timing	Resolution
<b>Old Issues from Previous Reports (the last 2019)</b>			
None			
<b>New Issues from This Report (the first 2020)</b>			
None			

## **F. Public consultation, Information Disclosure, Capability Building**

### **1. Consultation**

61. Public consultations on environment and resettlement were conducted before construction commencement during preparation phase of the EIA and RP. Per the IEE/EMP cleared by ADB in 2014, consultation during construction phase is required as follows: (i) perception surveys and follow-up consultations by the PMU (through the CSC) with local residents (through household survey) 3 times during construction phase; (ii) regular information sharing by contractors prior to and during construction phase.

62. During previous monitoring periods, the CSC had conducted the public consultation on environment with local people in the project area on 3<sup>rd</sup> December 2018; on 22<sup>th</sup> October 2019. Local people wish that the project will be completed as soon as possible so the households can use the clean water for daily life. Majority of the contractors have shown that implementation of the contractors' mitigation measures has been quite good. In this monitoring period, the construction of the project has been extended according to the Appendix of the construction contract of the project. There are no public consultation activities were held during this period because most of the construction works were completed (especially, QN-01, QN-03 packages were completed on 28<sup>th</sup> Feb 2020; the pipeline installation activities of the package QN-02 are small, local and far from residential areas) and partly influenced by the social distancing caused by the Covid-19 epidemic.

### **2. Information disclosure**

63. Project information boards presenting information about project scope, project owner, CSC, contractors as well as hotline phone numbers were disclosed at every work site.

64. The Safeguards monitoring reports:

3. The Safeguards Monitoring Report (January – June 2017) was disclosed on ADB's website in June 2017.
4. The Safeguards Monitoring Report (July – December 2017) was disclosed on ADB's website in December 2017.
5. The Safeguards Monitoring Report (January – June 2018) was disclosed on ADB's website in January 2019.
6. The Safeguards Monitoring Report (July – December 2018) was disclosed on ADB's website in March 2019.
7. The Safeguards Monitoring Report (January – June 2019) was disclosed on ADB's website in September 2019.
8. The Safeguards Monitoring Report (July – December 2019) was disclosed on ADB's website in May 2020.

### 3. Training and capacity building

65. All formal HSE trainings were conducted by the contractors in 2017. During the reporting period, occupational safety guidelines are provided to workers every Monday.

66. The training for staffs of Quang Nam Water Supplying and Draining. JSC and Contractors to enhance awareness of environmental protection has been conducted by the consultant on 21/12/2018. Key content of training is the environmental management plan of Vietnam Government, environmental safeguard policy of ADB, environmental impacts during construction phase, mitigation measures for environmental impacts. There are 20 staffs participating in the training. The training is organized in the form of a one-day workshop. All staffs participating in the workshop has been enhanced and improved their environmental capacity. There are no training and capacity building activities were held during this period because the PMU and the Contractors have been organized training on environment in the last periods.

### G. Grievance Redress Mechanism

67. A project GRM has been defined and agreed upon at project preparation stage and is defined in the IEE (Section VII) and RP (Section 6).

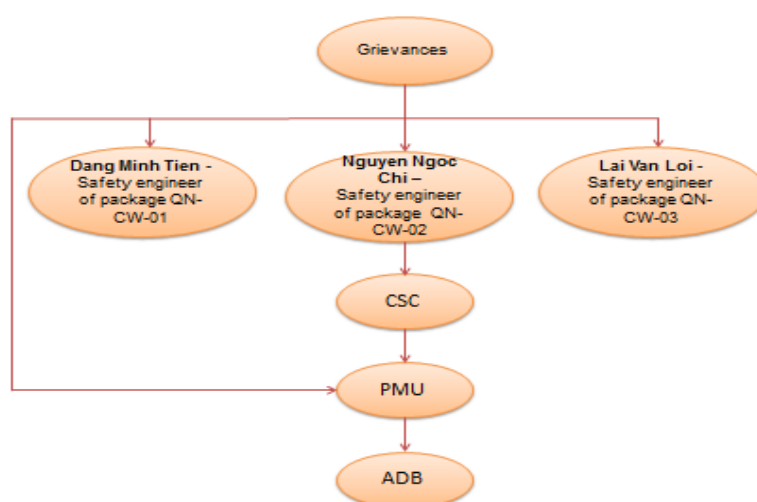


Figure 1: Grievance Redress Mechanism

68. A grievance register has been established at contractor's offices and the PMU to record and track grievances.

69. During the implementation of project, there has not been any grievance about construction and environmental and social safeguards yet.

70. Project site offices were established nearby the construction sites, and the Project's information has been disclosed to the public on the notice boards of the CPCs of the Project. As of June 2020, no written complaint was received by contractors, PMU and/or authorities at all levels.

## H. Conclusion

### 1. Achieved result

71. In general, the contractors implemented the environmental protection measures complied with EMP requirement. The construction activities have not affected traffic in the project area. The noise and dust levels have been lower than those levels in previous monitoring period (July – December 2019). The construction equipment and vehicles are full of operating licenses and have emission level that is within the allowable limit. There is no grievance from local people about social and environmental issues and resettlement.

### 2. Existing issues

72. The existing issues in the last 6 months of 2019 had been resolved and confirmed by the CSC.

73. The existing issues of contractor were recorded by CSC during site inspection: Based on existing situation and construction method of contractor, CSC has proposed additional corrective actions for the existing issues. CSC will conduct regular site

inspection and send direct reminder. PMU is also responsible for supervising the implementation of corrective actions during construction phase. CSC/PMU will cause the contractor to stop the construction if the contractor does not implement the corrective actions.

### **3. Next monitoring plan**

74. In the next half of year (the last 6 months of 2020), CSC will focus on implementing the environmental safety and sanitation monitoring for construction items of package QC-CW02.

75. On the other hand, the CSC should update with the contractor's construction schedule/plan of package QC-CW02 and other works usually in order to prepare a plan of arranging the staff and implementing the monitoring effectively. The implementation is as follows:

- Check the contractor's saved records and environmental procedures needed to comply with;
- Monitoring the implementation of mitigation measures;
- Monitoring the periodical environment monitoring sampling at construction location of the project.

## ANNEXS

### Annex 1: Mitigation Measures to be implemented by Contractors

Social-environmental issues	Mitigating measures	Responsibilities
<b>A. In the stage of pre-construction</b>		
Effect on PAHs as well as agricultural production by temporary and permanent land acquirement.	<p>Survey the project area carefully; consult the local people in order to choose the optimal line route that uses minimum land area and not resettlement.</p> <p>Carry out constructing right after the harvest and shorten the time of constructing.</p> <p>Compensate for the affected households in accordance with the Resettlement Policy Framework of the DEP project and Resettlement Plan of the subproject.</p>	Contractors
Effect on flora by ROW clearance.	<p>Inform affected households to get harvest of rice and crops before tree clearance and land using.</p> <p>Stretch conductor after the harvest of rice.</p> <p>Collect cut-trees at regulated place. Reuse for fuel (firewood) or fertilizer.</p>	NPMU + Contractors
<b>B. In stage of construction</b>		
Dust generation	<p>Contractor is responsible for complying Vietnam regulations related to air environment quality.</p> <p>Contractor ensure that dust arising will be mitigated and causes no inconvenience to local people. Contractor also control dust to remain a safety working environment (such as use water sprayer, cover materials during transporting).</p> <p>Constructing materials need covering during transporting to avoid scatter.</p> <p>Places for material pouring and storing should be covered to prevent dust due to wind. It's necessary to consider the main wind direction and sensitive places such as schools and residential areas before preparing places for material pouring and storing.</p> <p>Workers must use dust-mask in area with much dust.</p>	Contractor CSC
Air pollution	<p>All means of transportation must comply with Vietnam regulations on controlling the allowed exhaust limitation.</p> <p>Means of transportation in Vietnam must be usually checked and have "Certificate of quality, technical safety and environmental protection" under Decision Ord.35/2005/QD-BGTVT;</p>	Contractor CSC

<b>Social-environmental issues</b>	<b>Mitigating measures</b>	<b>Responsibilities</b>
	Don't burn waste or constructing materials (for instance: asphalt,) in the construction site. Concrete-mixer should be far from people's houses.	
Noise and vibration	Contractor is responsible for complying with Vietnam regulations related to noise and vibration. All means of transportation must have "Certificate of quality, technical safety and environmental protection" under Decision Ord.35/2005/QD-BGTVT"; to prevent excessive noise arising from unmaintained machines, if necessary, it's required to carry out measures to mitigate noise at suitable level including mufflers, dampers or set noisy machines in noise protection areas. Avoid or mitigate traffic pass residential area as well as avoid material process in residential area (such as cement mixing)	Contractor CSC
Waste water pollution	Contractor is responsible for complying with Vietnam regulations related to waste water emission into environment. Supply roving lavatory or build lavatory for workers. Waste water from the lavatory as well as from kitchen, bath room and wash bowl in worker's camp should pass process system before emitting to environment. After the construction finished, lavatory in worker's camp must be safety processed or effectively blocked.	Contractor CSC
Water drainage and stagnation controlling	Contractor must follow the detail design of water drainage system in construction plan to prevent local stagnation or erosion of slide soil or areas easy to be erosive from the rain water. Ensure the water drainage system always cleared. Remain status of areas not affected by constructing activities. Soil digging, pouring and leveling should be remained suitably to constructing standard details, including sewerage installation, using plant to cover. Install stagnation controlling works at necessary areas to avoid flow containing mud and soil effect on around water quality. If necessary, it's required to dry constructing area (such as pole foundation ...). Water containing mud and sand when willing must be processed by measures of stagnation controlling before emitted to river.	Contractor CSC

Social-environmental issues	Mitigating measures	Responsibilities
	Use diversion technique during construction to limit sediment disorder of water flow.	
Manage material storage and mine	<p>Priory determine material storage in the approved technological detail design.</p> <p>Use constructing materials from local suppliers having license of constructing material business and exploitation.</p> <p>Restore material storage area closed to natural condition.</p>	Contractor CSC
Garbage and harmful waste	<p>Before constructing, contractor need prepare waste controlling procedure and process (store, supply wastebasket, plan for cleaning up construction site and removing the wastebasket,) and comply with the process during construction.</p> <p>Before constructing, it's required to have all necessary licenses related to waste management of the project.</p> <p>Measures will be taken to reduce littering behavior and negligence in handling all waste. Contractor will supply wastebasket, container and means of garbage collecting at necessary places.</p> <p>Garbage can be temporarily stored at appointed place approved by Construction Supervision Consultant (CSC) and related local authorities before being collected and processed by local environmental sanitation unit. If the project area does not have the unit, harmless living solid waste can be buried.</p> <p>Wastebaskets or containers will be covered to prevent leaking out, impact of weather and scavengers. Do not burn waste.</p> <p>Recycled materials such as boards for drainage works, steel, scaffold, wrapping, will be collected and separated at the site from other emission sources to recycle, use for leveling or sell.</p> <p>If not removed from the site, solid waste and constructing waste will be processed at a given area approved by CSC and put into garbage management plan. In any cases, contractor has to process all of constructing materials inside the construction site.</p> <p>Used oil will be taken out of the site to the approved oil recycling company.</p> <p>Used oil, lubricant, cleaning material... from machine maintenance will be collected to a tight suitable</p>	Contractor CSC

<b>Social-environmental issues</b>	<b>Mitigating measures</b>	<b>Responsibilities</b>
	container and contracted with harmful waste processing and collecting unit.	
Effect on flora	<p>Contractor will prepare plan of site clearance and environmental flora restoration according to current regulations for CSC approval. Contractor seriously complies with the plan.</p> <p>Do not use chemical substances for clearance.</p> <p>Do not cut any trees unless it's allowed clearly in clearance plan.</p> <p>If necessary, build temporary barrier to effectively protect trees need protecting before starting any activities in the region.</p>	Contractor CSC
Traffic management	<p>Before constructing, consult local authorities, public and traffic police.</p> <p>Impact on flow of means of transport should be put into construction plan before approval. The roads, especially for heavy vehicles, need to consider sensitive areas such as schools, hospitals and markets.</p> <p>Install lighting system at night, if necessary, to ensure traffic safety.</p> <p>Set signals around construction site to facilitate traffic circulation, provide guidance to different components of the work and provide safety instruction and warning.</p> <p>Use methods of traffic safety controlling including road/river/canal signals and flats for dangerous warning.</p> <p>Do not transport materials in peak hours.</p> <p>Corridor for pedestrian and motor vehicles inside and outside of the construction site need to be isolated with the site and can be approached easily, safely and suitably. Install suitable signals at necessary places.</p>	Contractor CSC
Interrupt activities and services	<p>Planned or unplanned interruption to services of water, air, electric and internet: Contractor has to carry out consultation properly and prepare plan for unexpected situations with local authorities about consequence of a detail broken or interrupted service.</p> <p>Coordinate with related service suppliers (such as suppliers of water, telecommunications) to set suitable construction schedules.</p>	Contractor CSC

Social-environmental issues	Mitigating measures	Responsibilities
	<p>Provide information to affected households on working schedule as well as planned interruption (at least 5 days before starting activities).</p> <p>Avoid interrupt water supplying for agricultural area.</p> <p>Ensure to supply replaced water for affected people in case of the interruption lasts longer than 1 day.</p> <p>Any damages for cable of current service systems will be informed to local authorities and repair as soon as possible.</p>	
Restore affected regions	<p>Cleared regions such as temporary soil mines with short using time, waste processing areas, worker's camp, storage, scaffold and any temporary areas during constructing time of the project items will be restored about landscape, drainage and flora.</p> <p>Start plant covering as soon as possible. Use plant suitable to native plant to grow and restore natural topography.</p> <p>Do not use plant which is exotic or forbidden by functional agencies.</p> <p>Areas of hill side where soil is dig and side of constructing spoil ground need to grow grass to prevent erosion and landslide.</p> <p>All of affected regions will be made landscape and performed quickly necessary repair works including making green space, roads and other affected regions.</p> <p>Soil polluted by chemical substances and harmful waste will be moved and buried at suitable harmful waste processing areas.</p> <p>Restore all roads and bridges damaged by the project activities.</p>	Contractor CSC
Labor safety and public safety	<p>Contractor must comply with all Vietnam regulations about labor safety.</p> <p>Prepare and implement action plan to cope with risks and urgent situations.</p> <p>Prepare urgent relief services at site.</p> <p>Train the workers about occupational safety regulations.</p> <p>Provide anti-noise labor tools for workers who use noisy machines such as piling machine, diesel machine, mixing machine, ...</p> <p>During dismantlement of current infrastructures, workers and people must be protected from debris</p>	Contractor CSC

Social-environmental issues	Mitigating measures	Responsibilities
	<p>scattering by methods of setting trough, controlling traffic and use areas where limits approach.</p> <p>Set fence, barrier, and dangerous warning/restricted-zone warning around the construction site to point out potential danger for people.</p> <p>Contractor will provide safety measures such as setting fence, barrier, warning signals at dangerous positions such as constructing pole foundation to avoid traffic accident as well as other risks for people.</p> <p>Only permit trained workers to install, maintain and repair electrical devices.</p> <p>Turn off and earth exactly the distribution line having electricity before carrying out the above work, or near the electric line.</p> <p>Comply with labor safety process when working above and working with electric devices.</p>	
Communications to local public	<p>Remain contact with related local authorities and people; contractor will coordinate with local authorities (leaders of ward/commune, village chief) to come to agreement in plan of constructing activities at areas near sensitive areas or sensitive time (for example religious festivals).</p> <p>Contact with public so that concerning parties can get information on activities in the area, the project status and project implementation results.</p> <p>Follow public interests and required information such as the project schedule</p> <p>Respond questions via telephone and text timely and correctly.</p> <p>Inform local people the construction plan, working schedule, service interruption, detour lines, temporary bus lines and destruction in suitable time.</p> <p>Provide technical document and drawing to public, especially draft construction area and EMP in the construction site.</p> <p>Make notice boards at all construction site to give information on site manager, environmental staff, health and safety staff, tell number and information on other contents so that affected people can express their interest and recommendations.</p>	Contractor CSC

## **Annex 2: Construction photos**

### **a. Package QN-CW-01:**



Dien Nam – Dien Ngoc water treatment plant



Dien Nam – Dien Ngoc water treatment plant



Tam Hiep water treatment plant



Tam Hiep water treatment plant

**b. Package QN-CW-02:**



The pipeline construction



Site recovering of the pipelines

**c. Package QN-CW-03**



The pipeline construction



The pipeline construction

## Annex 3: Environmental sampling results

## 3.1 Results of air ambient and surface water samples in quarter I/2020

- Package QN-CW01: Tam Hiep WTP



VIỆN KHOA HỌC AN TOÀN VÀ VỆ SINH LAO ĐỘNG  
VIETNAM NATIONAL INSTITUTE OF OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH  
PHẦN VIỆN KHOA HỌC AN TOÀN VÀ VỆ SINH LAO ĐỘNG VÀ BẢO VỆ MÔI TRƯỜNG MIỀN TRUNG  
BRANCH OF NATIONAL INSTITUTE OF OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH IN THE CENTRAL VIETNAM

Địa chỉ: 178 Trưng Nữ Vương, Quận  
11: Cầu, TP Đà Nẵng  
Phone: (0236) 3575549- 3822831  
Fax: 0236 3584427  
Website: antoanmuckhoamoitruong.com

Số/No: 78/QT-MT

Ngày/Date: 20/02/2020

### PHIẾU KẾT QUẢ THỬ NGHIỆM TEST REPORT

- Tên mẫu (Name of sample) : Khí
- Ký hiệu mẫu (Mark of sample) : K
- Số lượng mẫu (Quantity of sample) : 01
- Ngày thu mẫu (Date of sampling) : 10/02/2020
- Khách hàng (Client) : CÔNG TY TNHH ĐẠI PHÚ THỊNH
- Kết quả thử nghiệm (Test results) :

TT (No)	Chỉ tiêu (Test Properties)	Phương pháp thử nghiệm (Test Method)	ĐVT (Unit)	Kết quả (Test Results)
				K
1	Nhiệt độ <sup>(1)(2)</sup>	TCVN 5508:2009	°C	29
2	Độ ẩm <sup>(1)(2)</sup>	TCVN 5508:2009	%	66
3	Tốc độ gió <sup>(1)(2)</sup>	TCVN 5508:2009	m/s	0,6
4	Tiếng ồn <sup>(1)(2)</sup>	TCVN 7878-2-2010	dBA	61,6
5	Bụi tổng	SOP-PT-25/CNIOSH	mg/m <sup>3</sup>	0,151
6	SO <sub>2</sub> (2)	TCVN 5971:1995	mg/m <sup>3</sup>	0,033
7	NO <sub>2</sub> (2)	TCVN 6137:2009	mg/m <sup>3</sup>	0,029
8	CO (2)	SOP-PT-13/CNIOSH	mg/m <sup>3</sup>	<5

**Ghi chú:** (Kết quả chất lượng nước có giá trị tại thời điểm thu mẫu)

- Chỉ tiêu (1) được công nhận bởi Văn phòng Công nhận chất lượng BoA
  - Chỉ tiêu (2) được công nhận theo nghị định 127/2014/NĐ-CP với mã số VIMCERTS 071
- Vị trí lấy mẫu: Gần tuyến đường lâm nghiệp tọa độ 15°31'18,0"N; 108°30'06,6"E.

TRƯỞNG PHÒNG  
(Chief of Technical department)

CN. Trần Thị Kim Anh

TUQ. PHẦN VIỆN TRƯỞNG  
PHẦN VIỆN PHÓ  
(Vice Director)



PGS.TS. Lê Minh Đức



VIỆN KHOA HỌC AN TOÀN VÀ VỆ SINH LAO ĐỘNG  
VIET NAM NATIONAL INSTITUTE OF OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH  
PHẦN VIỆN KHOA HỌC AN TOÀN VÀ VỆ SINH LAO ĐỘNG VÀ BẢO VỆ MÔI TRƯỜNG MIỀN TRUNG  
BRANCH OF NATIONAL INSTITUTE OF OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH IN THE CENTRAL VIETNAM

Địa chỉ: 178 Triệu Nữ Vương, Quận  
Hải Châu, TP Đà Nẵng  
Phone: (0236) 3575549- 3822831  
Fax: 0236 3584427  
Website: antoanuckhoemoitruong.com

Số/No: 76/QT-MT

Ngày/Date: 20/02/2020

## PHIẾU KẾT QUẢ THỬ NGHIỆM TEST REPORT

1. Tên mẫu (Name of sample) : Nước mặt
2. Ký hiệu mẫu (Mark of sample) : M
3. Số lượng mẫu (Quantity of sample) : 01
4. Ngày thu mẫu (Date of sampling) : 10/02/2020
5. Khách hàng (Client) : CÔNG TY TNHH ĐẠI PHÚ THỊNH
6. Kết quả thử nghiệm (Test results) :

TT (No)	Chỉ tiêu (Test Properties)	Phương pháp thử nghiệm (Test Method)	ĐVT (Unit)	Kết quả (Test Results)
				M
1	pH <sub>(1)(2)</sub>	TCVN 6492:2011	-	6,6
2	DO <sub>(2)</sub>	TCVN 7325:2016	mg/l	5,6
3	TSS <sub>(4)</sub>	TCVN 6625:2000	mg/l	40
4	COD <sub>(4)</sub>	SMEWW 5220C:2012	mg/l	13
5	Nitrat <sub>(1)(2)</sub>	TCVN 6180:1996	mg/l	0,81
6	Nitrit <sub>(1)(2)</sub>	TCVN 6178:1996	mg/l	<0,04
7	Clorua <sub>(1)(2)</sub>	TCVN 6194:1996	mg/l	82
8	Photphat <sub>(1)(2)</sub>	TCVN 6202:2008	mg/l	0,070
9	Sắt <sub>(1)(2)</sub>	TCVN 6177:1996	mg/l	0,404
10	Tổng dầu, mỡ <sub>(5)</sub>	SMEWW 5220b:2012	mg/l	<0,3
11	E. coli <sub>(4)</sub>	TCVN 6187-2:1996	MPN/100ml	23
12	Coliform <sub>(4)</sub>	TCVN 6187-2:1996	MPN/100ml	656

**Ghi chú:** (Kết quả chất lượng nước có giá trị tại thời điểm thu mẫu)

- Chỉ tiêu (1) được công nhận bởi Văn phòng Công nhận chất lượng BoA
  - Chỉ tiêu (2) được công nhận theo nghị định 127/2014/NĐ-CP với mã số VIMCERTS 071
  - Chỉ tiêu (4) được công nhận theo nghị định 127/2014/NĐ-CP với mã số VIMCERTS 036
  - Chỉ tiêu (5) được công nhận theo nghị định 127/2014/NĐ-CP với mã số VIMCERTS 140
- Vị trí lấy mẫu: Gần trạm bơm nước thô hồ Phú Ninh tọa độ 15°31'06,2"N; 108°39'08,6"E.

TRƯỞNG PHÒNG  
(Chief of Technical department)

CN. Trần Thị Kim Anh

TUQ. PHẦN VIỆN TRƯỞNG  
PHẦN VIỆN PHÓ  
(Vice Director)

PGS.TS. Lê Minh Đức

BM 03.04.HD/CNIOSH \* 15/12/2017

- Package QN-CW02:



**CÔNG TY CP DV TV MÔI TRƯỜNG HẢI ÂU**  
40/7 Đồng Hưng Thuận 14B, KP.1, P. Đồng Hưng Thuận, Q.12, TP.HCM  
Điện thoại: 028. 3816 4421 Fax: 028. 3816 4437  
Website: www.moitruong.org.vn



**VIMCERTS 117**

PTN/Số: 03.20.336

Tp. Hồ Chí Minh, ngày 23 tháng 03 năm 2020

## KẾT QUẢ THỬ NGHIỆM

1. Tên khách hàng: **CÔNG TY CỔ PHẦN BƠM CHÂU ÂU**  
13G Cao Bá Quát, P. Điện Biên, Q. Ba Đình, TP. Hà Nội.
2. Loại mẫu: Vi khí hậu Số lượng: 01
3. Mã số mẫu:

Mã số mẫu	Vị trí lấy mẫu	Phương pháp lấy mẫu
03.20.K360	Tuyến đang thi công qua UBND xã Điện Hòa, huyện Điện Bàn, tỉnh Quảng Nam	Theo QCVN46 – 2012/BTNMT, Thiết bị đo nhanh tại hiện trường

4. Ngày lấy mẫu: 16/03/2020 Ngày trả kết quả: 23/03/2020
5. Phương pháp thử nghiệm:

Stt	Thông số	Đơn vị	Phương pháp thử nghiệm
01	Nhiệt độ	°C	QCVN 46 – 2012/BTNMT <sup>(*)</sup>
02	Độ ẩm	%	QCVN 46 – 2012/BTNMT <sup>(*)</sup>
03	Tốc độ gió	m/s	QCVN 46 – 2012/BTNMT <sup>(*)</sup>

6. Kết quả thử nghiệm:

Kết quả thử nghiệm	Thông số		
	Nhiệt độ (°C)	Độ ẩm (%)	Tốc độ gió (m/s)
03.20.K360	32,2	66,2	0,5 – 1,4
QCVN 26:2016/BYT	18 – 32	40 – 80	0,2 – 1,5

Ghi chú: (\*): Thông số được Vilas công nhận.  
Kết quả chỉ có giá trị trên mẫu thử

Phòng thử nghiệm

  
**Dinh Bắc Liên**

  
**Lê Thị Bảo Ngân**





**CÔNG TY CP DV TV MÔI TRƯỜNG HẢI ÂU**  
40/7 Đồng Hưng Thuận 14B, KP. 1, P. Đồng Hưng Thuận, Q. 12, TP. HCM  
Điện thoại: 028. 3816 4421 Fax: 028. 3816 4437  
Website: www.moitruong.org.vn



PTN/Số: 03.20.337

Tp. Hồ Chí Minh, ngày 23 tháng 03 năm 2020

## KẾT QUẢ THỬ NGHIỆM

- Tên khách hàng: **CÔNG TY CỔ PHẦN BƠM CHÂU ÂU**  
13G Cao Bá Quát, P. Điện Biên, Q. Ba Đình, TP. Hà Nội.
- Loại mẫu: Không khí Số lượng: 01
- Mã số mẫu:

Mã số mẫu	Vị trí lấy mẫu	Phương pháp lấy mẫu
03.20.K360	Tuyến đang thi công qua UBND xã Điện Hòa, huyện Điện Bàn, tỉnh Quảng Nam	Theo TCVN 5067 – 1995, TCVN 7878 – 2 – 2010, TCVN 5971 – 1995, TCVN 6137 – 2009, HD – CO

4. Ngày lấy mẫu: 16/03/2020

Ngày trả kết quả: 23/03/2020

5. Phương pháp thử nghiệm:

Stt	Thông số	Đơn vị	Phương pháp thử nghiệm
01	Bụi	mg/m <sup>3</sup>	TCVN 5067 – 1995
02	Độ ồn	dBA	TCVN 7878 – 2 – 2010 <sup>(*)</sup>
03	SO <sub>2</sub>	mg/m <sup>3</sup>	TCVN 5971 – 1995
04	NO <sub>2</sub>	mg/m <sup>3</sup>	TCVN 6137 – 2009
05	CO	mg/m <sup>3</sup>	HD – CO

6. Kết quả thử nghiệm:

Kết quả thử nghiệm	Thông số				
	Độ ồn (dBA)	Bụi (mg/m <sup>3</sup> )	SO <sub>2</sub> (mg/m <sup>3</sup> )	NO <sub>2</sub> (mg/m <sup>3</sup> )	CO (mg/m <sup>3</sup> )
03.20.K360	63,8	0,148	0,060	0,050	2,14
QCVN 26:2010/BTNMT	6h – 21h: 70 21h – 6h: 55	–	–	–	–
QCVN 05:2013/BTNMT	–	0,3	0,35	0,2	30

Ghi chú: (\*): Thông số được Vilas công nhận.  
Kết quả chỉ có giá trị trên mẫu thử.

Phòng thử nghiệm



BM01 – TT11 – KQTN

Vinh Bắc Tiến

Trang: 1/1  
Lê Thị Bảo Ngân

**CÔNG TY CP DV TV MÔI TRƯỜNG HẢI ÂU**

40/7 Đồng Hưng Thuận 14B, KP.1, P. Đồng Hưng Thuận, Q.12, TP HCM

Điện thoại: 028. 3816 4421

Fax: 028. 3816 4437

Website: www.moitruong.org.vn

**VIMCER 117**

PTN/Số: 03.20.338

Tp. Hồ Chí Minh, ngày 23 tháng 03 năm 2020

**KẾT QUẢ THỬ NGHIỆM**1. Tên khách hàng: **CÔNG TY CỔ PHẦN BƠM CHÂU ÂU**

13G Cao Bá Quát, P. Điện Biên, Q. Ba Đình, TP. Hà Nội.

2. Loại mẫu: Nước mặt

Số lượng: 01

3. Mã số mẫu:

Mã số mẫu	Tên mẫu	Vị trí lấy mẫu	Phương pháp lấy mẫu	Tình trạng mẫu/ thể tích mẫu
03.20. NM165	Nước mặt	Sông Quá Giáng, cách UBND xã Điện Hòa khoảng 500m về phía Tây Bắc	Theo TCVN 5994 – 1995, TCVN 6663 – 3:2008, TCVN 6663 – 6:2008, TCVN 6663 – 1:2011	Mẫu nước trong/ 2 lít

4. Ngày lấy mẫu: 16/03/2020

Ngày trả kết quả: 23/03/2020

5. Phương pháp thử nghiệm:

Stt	Thông số	Đơn vị	Phương pháp thử nghiệm	Kết quả thử nghiệm	QCVN 08-MT :2015/BTNMT (Cột B1)
				03.20.NM165	
1.	Độ pH	--	TCVN 6492 – 2011 <sup>(*)</sup>	7,23	5,5 – 9
2.	DO	mgO <sub>2</sub> /L	TCVN 7325 – 2016	4,47	≥ 4
3.	TSS	mg/L	TCVN 6625 – 2000 <sup>(*)</sup>	22,3	50
4.	COD	mgO <sub>2</sub> /L	SMEWW 5220 – C – 2012 <sup>(*)</sup>	14,1	30
5.	NO <sub>3</sub> <sup>-</sup>	mg/L	SMEWW 4500 – NO <sub>3</sub> <sup>-</sup> .E – 2012 <sup>(*)</sup>	0,691	10
6.	NO <sub>2</sub> <sup>-</sup>	mg/L	TCVN 6178 – 1996 <sup>(*)</sup>	KPH	0,05
7.	Cl <sup>-</sup>	mg/L	TCVN 6194 – 1996 <sup>(*)</sup>	4,66	350
8.	PO <sub>4</sub> <sup>3-</sup>	mg/L	TCVN 6202 – 2008 <sup>(*)</sup>	0,082	0,3
9.	Sắt tổng	mg/L	TCVN 6177 – 1996 <sup>(*)</sup>	0,713	1,5
10.	Tổng dầu mỡ	mg/L	SMEWW 5520B – 2012	KPH	1
11.	E.Coli	MPN/100ml	TCVN 6187 – 2 – 1996	70	100
12.	Tổng Coliform	MPN/100ml	TCVN 6187 – 2 – 1996	4.300	7500

Ghi chú: (\*): Thông số được BTNMT công nhận

Kết quả chỉ có giá trị trên mẫu thử.

Thời gian lưu mẫu: 5 ngày (mẫu nước) kể từ ngày trả kết quả.

Phòng thử nghiệm

BM01 – TT11 – KQTN/01

Kính Bắc Tiến



Trang: 1/1

- Package QN-CW03:



VIỆN KHOA HỌC AN TOÀN VÀ VỆ SINH LAO ĐỘNG  
VIET NAM NATIONAL INSTITUTE OF OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH  
PHẦN VIỆN KHOA HỌC AN TOÀN VÀ VỆ SINH LAO ĐỘNG VÀ BẢO VỆ MÔI TRƯỜNG MIỀN TRUNG  
BRANCH OF NATIONAL INSTITUTE OF OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH IN THE CENTRAL VIETNAM

Địa chỉ: 178 Triệu Nữ Vương, Quận  
Hải Châu, TP Đà Nẵng  
Phone: (0236) 3575549 - 3822831  
Fax: (0236) 3584427  
Website: antoanmuckhoemoitruong.com

Số/No: 74/QT-MT

Ngày/Date: 20/02/2020

**PHIẾU KẾT QUẢ THỬ NGHIỆM**  
**TEST REPORT**

1. Tên mẫu (Name of sample) : **Khí**
2. Ký hiệu mẫu (Mark of sample) : **K**
3. Số lượng mẫu (Quantity of sample) : **01**
4. Ngày thu mẫu (Date of sampling) : **10/02/2020**
5. Khách hàng (Client) : **CÔNG TY TNHH ĐẠI PHÚ THỊNH**
6. Kết quả thử nghiệm (Test results) :

TT (No)	Chỉ tiêu (Test Properties)	Phương pháp thử nghiệm (Test Method)	ĐVT (Unit)	Kết quả (Test Results)
				K
1	Nhiệt độ <sup>(1)</sup> (2)	TCVN 5508:2009	°C	31
2	Độ ẩm <sup>(1)</sup> (2)	TCVN 5508:2009	%	66
3	Tốc độ gió <sup>(1)</sup> (2)	TCVN 5508:2009	m/s	0,6
4	Tiếng ồn <sup>(1)</sup> (2)	TCVN 7878-2-2010	dBA	63
5	Bụi tổng	SOP-PT-25/CNIOOSH	mg/m <sup>3</sup>	0,151
6	SO <sub>2</sub> (2)	TCVN 5971:1995	mg/m <sup>3</sup>	0,040
7	NO <sub>2</sub> (2)	TCVN 6137:2009	mg/m <sup>3</sup>	0,031
8	CO (2)	SOP-PT-13/CNIOOSH	mg/m <sup>3</sup>	<5

**Ghi chú:** (Kết quả chất lượng nước có giá trị tại thời điểm thu mẫu)

- Chỉ tiêu (1) được công nhận bởi Văn phòng Công nhận chất lượng BoA
  - Chỉ tiêu (2) được công nhận theo nghị định 127/2014/NĐ-CP với mã số VIMCERTS 071
- Tuyến đường nhựa vào xã Tam Hòa tọa độ 15°26'45,4"N; 108°36'05,3"E

**TRƯỞNG PHÒNG**  
(Chief of Technical department)

CN. Trần Thị Kim Anh

**TUQ. PHẦN VIỆN TRƯỞNG**  
**PHẦN VIỆN PHÓ**  
(Vice Director)

PGS.TS. Lê Minh Đức



VIỆN KHOA HỌC AN TOÀN VÀ VỆ SINH LAO ĐỘNG  
VIET NAM NATIONAL INSTITUTE OF OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH  
PHẦN VIỆN KHOA HỌC AN TOÀN VÀ VỆ SINH LAO ĐỘNG VÀ BẢO VỆ MÔI TRƯỜNG MIỀN TRUNG  
BRANCH OF NATIONAL INSTITUTE OF OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH IN THE CENTRAL VIETNAM

Địa chỉ: 178 Triệu Nữ Vương, Quận  
Hải Châu, TP Đà Nẵng  
Phone: (0236) 3575549, 3822831  
Fax: 0236 3584427  
Website: antoanmuckhoemoitruong.com

Số/No: 74/QT-MT

Ngày/Date: 20/02/2020

## PHIẾU KẾT QUẢ THỬ NGHIỆM TEST REPORT

1. Tên mẫu (Name of sample) : Nước mặt
2. Ký hiệu mẫu (Mark of sample) : M
3. Số lượng mẫu (Quantity of sample) : 01
4. Ngày thu mẫu (Date of sampling) : 10/02/2020
5. Khách hàng (Client) : CÔNG TY TNHH ĐẠI PHÚ THỊNH
6. Kết quả thử nghiệm (Test results) :

TT (No)	Chỉ tiêu (Test Properties)	Phương pháp thử nghiệm (Test Method)	ĐVT (Unit)	Kết quả (Test Results)
				M
1	pH <sub>(1)(2)</sub>	TCVN 6492:2011	-	6,5
2	DO <sub>(2)</sub>	TCVN 7325:2016	mg/l	5,8
3	TSS <sub>(4)</sub>	TCVN 6625:2000	mg/l	40
4	COD <sub>(4)</sub>	SMEWW 5220C:2012	mg/l	16
5	Nitrat <sub>(1)(2)</sub>	TCVN 6180:1996	mg/l	0,81
6	Nitrit <sub>(1)(2)</sub>	TCVN 6178:1996	mg/l	<0,04
7	Clorua <sub>(1)(2)</sub>	TCVN 6194:1996	mg/l	82,8
8	Photphat <sub>(1)(2)</sub>	TCVN 6202:2008	mg/l	0,070
9	Sắt <sub>(1)(2)</sub>	TCVN 6177:1996	mg/l	0,404
10	Tổng dầu, mỡ <sub>(5)</sub>	SMEWW 5220b:2012	mg/l	<0,3
11	E. coli <sub>(4)</sub>	TCVN 6187-2:1996	MPN/100ml	23
12	Coliform <sub>(4)</sub>	TCVN 6187-2:1996	MPN/100ml	606

**Ghi chú:** (Kết quả chất lượng nước có giá trị tại thời điểm thu mẫu)

- Chỉ tiêu (1) được công nhận bởi Văn phòng Công nhận chất lượng BoA
  - Chỉ tiêu (2) được công nhận theo nghị định 127/2014/NĐ-CP với mã số VIMCERTS 071
  - Chỉ tiêu (4) được công nhận theo nghị định 127/2014/NĐ-CP với mã số VIMCERTS 036
  - Chỉ tiêu (5) được công nhận theo nghị định 127/2014/NĐ-CP với mã số VIMCERTS 140
- Vị trí lấy mẫu sông gần cầu An Tân, huyện Núi Thành, tỉnh Quảng Nam tọa độ 15°23'39,2"N; 108°38'46,8"E.

TRƯỞNG PHÒNG  
(Chief of Technical department)

CN. Trần Thị Kim Anh

TUQ. PHẦN VIỆN TRƯỞNG  
PHẦN VIỆN PHÓ  
(Vice Director)



PGS.TS. Lê Minh Đức

BM 03.04.HD/CNOSH \* 15/12/2017

### 3.2 Results of air ambient and surface water samples in quarter II/2020

- Package QN-CW02:

**CÔNG TY CP DV TV MÔI TRƯỜNG HẢI ÂU**  
40/7 Đồng Hưng Thuận 14B, KP.1, P. Đồng Hưng Thuận, Q.12, TP.HCM  
Điện thoại: 028. 3816 4421 Fax: 028. 3816 4437  
Website: www.moitruong.org.vn

VIMCERTS 117

Tp. Hồ Chí Minh, ngày 17 tháng 06 năm 2020

## KẾT QUẢ THỬ NGHIỆM

1. Tên khách hàng: **CÔNG TY CỔ PHẦN BƠM CHÂU ÂU**  
13G Cao Bá Quát, P. Điện Biên, Q. Ba Đình, TP. Hà Nội.  
Số lượng: 01

2. Loại mẫu: **Vì khí hậu**

3. Mã số mẫu: **06.20.K254**

Mã số mẫu	Vị trí lấy mẫu	Phương pháp lấy mẫu
06.20.K254	Tuyến đang thi công dọc đường Trần Nhân Tông, thuộc địa bàn xã Điện Minh, thị xã Điện Bàn, tỉnh Quảng Nam - cách sân vận động Bà Sơ khoảng 100m về phía Nam	Theo QCVN46 – 2012/BTNMT, Thiết bị đo nhanh tại hiện trường

4. Ngày lấy mẫu: 10/06/2020 Ngày trả kết quả: 17/06/2020

5. Phương pháp thử nghiệm:

Stt	Thông số	Đơn vị	Phương pháp thử nghiệm
01	Nhiệt độ	°C	QCVN 46 – 2012/BTNMT <sup>(*)</sup>
02	Độ ẩm	%	QCVN 46 – 2012/BTNMT <sup>(*)</sup>
03	Tốc độ gió	m/s	QCVN 46 – 2012/BTNMT <sup>(*)</sup>

6. Kết quả thử nghiệm:

Kết quả thử nghiệm	Thông số		
	Nhiệt độ (°C)	Độ ẩm (%)	Tốc độ gió (m/s)
06.20.K254	33,6	65,1	0,6 – 1,7
QCVN 26:2016/BYT	18 – 32	40 – 80	0,2 – 1,5

Ghi chú: (\*): Thông số được Vilas công nhận.  
Kết quả chỉ có giá trị trên mẫu thử

Phòng thử nghiệm

*Dinh Bảo Tiên*

Giám đốc

*Lê Thị Bảo Ngân*



**CÔNG TY CP DV TV MÔI TRƯỜNG HẢI ÂU**  
40/7 Đồng Hưng Thuận 14B, KP.1, P. Đồng Hưng Thuận, Q.12, TP.HCM  
Điện thoại: 028. 3816.4421 Fax: 028. 3816.4437  
Website: www.moitruong.org.vn

VIMCERTS 117

TP. Hồ Chí Minh, ngày 17 tháng 06 năm 2020

### KẾT QUẢ THỬ NGHIỆM

1. Tên khách hàng: **CÔNG TY CỔ PHẦN BƠM CHÂU ÂU**  
13G Cao Bá Quát, P. Điện Biên, Q. Ba Đình, TP. Hà Nội.

2. Loại mẫu: Không khí Số lượng: 01

3. Mã số mẫu:

Mã số mẫu	Vị trí lấy mẫu	Phương pháp lấy mẫu
06.20.K254	Tuyến đang thi công dọc đường Trần Nhân Tông, thuộc địa bàn xã Điện Minh, thị xã Điện Bàn, tỉnh Quảng Nam - cách sân vận động Bà Sơ khoảng 100m về phía Nam	Theo TCVN 5067 - 1995, TCVN 7878 - 2 - 2010, TCVN 5971 - 1995, TCVN 6137 - 2009, HD - CO

4. Ngày lấy mẫu: 10/06/2020 Ngày trả kết quả: 17/06/2020

5. Phương pháp thử nghiệm:

Stt	Thông số	Đơn vị	Phương pháp thử nghiệm
01	Bụi	mg/m <sup>3</sup>	TCVN 5067 - 1995
02	Độ ồn	dBA	TCVN 7878 - 2 - 2010 <sup>(*)</sup>
03	SO <sub>2</sub>	mg/m <sup>3</sup>	TCVN 5971 - 1995
04	NO <sub>2</sub>	mg/m <sup>3</sup>	TCVN 6137 - 2009
05	CO	mg/m <sup>3</sup>	HD - CO

6. Kết quả thử nghiệm:

Kết quả thử nghiệm	Thông số				
	Độ ồn (dBA)	Bụi (mg/m <sup>3</sup> )	SO <sub>2</sub> (mg/m <sup>3</sup> )	NO <sub>2</sub> (mg/m <sup>3</sup> )	CO (mg/m <sup>3</sup> )
06.20.K254	66,1	0,131	0,052	0,036	3,25
QCVN 26:2010/BTNMT	6h - 21h: 70 21h - 6h: 55	-	-	-	-
QCVN 05:2013/BTNMT	-	0,3	0,35	0,2	30

Ghi chú: (\*): Thông số được Vilas công nhận.  
Kết quả chỉ có giá trị trên mẫu thử.

Phòng thử nghiệm

Giám đốc

Trang: 1/1

BM01 - TT11 - KQTN/01

**CÔNG TY CP DV TV MÔI TRƯỜNG HẢI ÂU**  
40/7 Đồng Hưng Thuận 14B, KP.1, P. Đồng Hưng Thuận, Q.12, TP.HCM  
Điện thoại: 028. 3816 4421 Fax: 028. 3816 4437  
Website: www.moitruong.org.vn

VIMCERTS 117

Tp. Hồ Chí Minh, ngày 17 tháng 06 năm 2020

**KẾT QUẢ THỬ NGHIỆM**

1. Tên khách hàng: **CÔNG TY CỔ PHẦN BƠM CHÂU ÂU**  
13G Cao Bá Quát, P. Điện Biên, Q. Ba Đình, TP. Hà Nội.  
Nước mặt Số lượng: 01

2. Loại mẫu: Nước mặt

3. Mã số mẫu: 06.20.NM112

Mã số mẫu	Tên mẫu	Vị trí lấy mẫu	Phương pháp lấy mẫu	Tình trạng mẫu/ thể tích mẫu
06.20.NM112	Nước mặt	Sông Thu Bồn, cách cầu Cầu Lầu khoảng 1,0km về thượng lưu; thuộc xã Điện Phương, thị xã Điện Bàn, tỉnh Quảng Nam	Theo TCVN 5994 – 1995, TCVN 6663 – 3:2008, TCVN 6663 – 6:2008, TCVN 6663 – 1:2011	Mẫu nước trong/ 2 lít

4. Ngày lấy mẫu: 10/06/2020 Ngày trả kết quả: 17/06/2020

5. Phương pháp thử nghiệm:

Stt	Thông số	Đơn vị	Phương pháp thử nghiệm	Kết quả thử nghiệm	QCVN 08-MT :2015/BTNMT (Cột B1)
1.	Độ pH	--	TCVN 6492 – 2011 <sup>(*)</sup>	7,90	5,5 – 9
2.	DO	mgO <sub>2</sub> /L	TCVN 7325 – 2016	4,19	≥ 4
3.	TSS	mg/L	TCVN 6625 – 2000 <sup>(*)</sup>	32,7	50
4.	COD	mgO <sub>2</sub> /L	SMEWW 5220 – C – 2012 <sup>(*)</sup>	25,9	30
5.	NO <sub>3</sub> <sup>-</sup>	mg/L	SMEWW 4500 – NO <sub>3</sub> <sup>-</sup> .E – 2012 <sup>(*)</sup>	0,886	10
6.	NO <sub>2</sub> <sup>-</sup>	mg/L	TCVN 6178 – 1996 <sup>(*)</sup>	KPH	0,05
7.	Cl <sup>-</sup>	mg/L	TCVN 6194 – 1996 <sup>(*)</sup>	14,9	350
8.	PO <sub>4</sub> <sup>3-</sup>	mg/L	TCVN 6202 – 2008 <sup>(*)</sup>	0,122	0,3
9.	Sắt tổng	mg/L	TCVN 6177 – 1996 <sup>(*)</sup>	0,953	1,5
10.	Tổng dầu mỡ	mg/L	SMEWW 5520B – 2012	0,322	1
11.	E.Coli	MPN/100ml	TCVN 6187 – 2 – 1996	45	100
12.	Tổng Coliform	MPN/100ml	TCVN 6187 – 2 – 1996	5.000	7500

Ghi chú: (\*) : Thông số được BTNMT công nhận  
Kết quả chỉ có giá trị trên mẫu thử.  
Thời gian lưu mẫu: 5 ngày (mẫu nước) kể từ ngày trả kết quả.

Phòng thử nghiệm

*Đinh Bảo Liên*

Trang: 1/1



## Annex 4: Agreements of disposal sites

### a. Disposal site's agreement for Package QN-CW01 and Package QN-CW03

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập – Tự do – Hạnh phúc.

-----\*\*\*-----

#### THỎA THUẬN

(V/v: Vị trí chứa đất thải)

- Căn cứ Nghị định số 181/2004/NĐ-CP ngày 29/10/2004 của Chính Phủ về việc thi hành đất đai;

- Căn cứ Nghị định số 38/2011/NĐ-CP ngày 26/5/2011 của Chính Phủ về việc Sửa đổi, bổ sung một số điều Quy định về thủ tục hành chính của Nghị định số 181/2004/NĐ-CP ngày 29 tháng 10 năm 2004; Nghị định 149/2004/NĐ-CP ngày 27/7/2004 và Nghị định số 160/2005/NĐ-CP ngày 27/12/2005.

- Căn cứ nhu cầu sử dụng của hai bên;

Hôm nay, ngày 12 tháng 7 năm 2017, tại Văn phòng Ban quản lý các công trình công cộng thành phố Tam Kỳ, Đại diện các bên gồm có:

#### **BÊN A: BAN QUẢN LÝ CÁC CÔNG TRÌNH CÔNG CỘNG THÀNH PHỐ TAM KỲ**

- Đại diện là: Ông **PHẠM DUY TÍCH** Chức vụ: Phó giám đốc.

- Địa chỉ : Đường Duy Tân, xã Tam Phú, Thành phố Tam Kỳ.

- Điện thoại : 0235 3813117

#### **BÊN B: CÔNG TY TNHH ĐẠI PHÚ THỊNH**

- Đại diện là: Ông Tạ Trọng Huân Chức vụ: Giám đốc

- Địa chỉ: 506 Cách Mạng Tháng Tám, Phường Phước Trung, TP Bà Rịa, Tỉnh Bà Rịa Vũng Tàu.

- Điện thoại: 064.3826.501

Fax: 0643.716130

- Số tài khoản: 760.10.00.000.6026 Tại Ngân hàng thương mại cổ phần đầu tư và phát triển Việt Nam – chi nhánh Bà Rịa – Vũng Tàu.

- MST: 3500401710.

Hai bên thỏa thuận vị trí chứa đất thải với các nội dung sau đây:

#### **I. NỘI DUNG.**

Bên A đồng ý cho bên B đổ đất thải dư thừa trong quá trình thi công Gói thầu QN-CW-01: Cung cấp thiết bị và xây lắp trạm bơm nước thô, tuyến nước thô, nhà máy xử lý nước của 02 Hợp phần Điện Nam - Điện Ngọc và Tam Hiệp. Và gói thầu QN-CW-03: Cung cấp thiết bị và xây lắp mạng lưới đường ống truyền tải, phân phối, dịch vụ và đồng hồ tiêu thụ nước sạch hợp phần Tam Hiệp thuộc dự án: Cấp nước đô thị Điện Nam – Điện Ngọc và Tam Hiệp, cụ thể như sau:

##### 1. Khu đất.

- Diện tích 10.000m<sup>2</sup>

- Địa chỉ khu đất: Vườn ươm Tam Thăng xã Tam Thăng, thành phố Tam Kỳ, tỉnh Quảng Nam.

##### 2. Hai bên nhất trí thực hiện như sau:

- Mục đích sử dụng: Lâm bãi chứa đất thải và bên A có trách nhiệm san lấp đất dư thừa.

- Thời hạn kể từ ngày 12 tháng 7 năm 2017, đến khi hai bên có biên bản xác nhận chấm dứt thời gian chứa đất.

#### **II. HIỆU LỰC THỎA THUẬN**

- Thỏa thuận này có hiệu lực kể từ ngày ký.

Trang 1/2

- Thỏa thuận hết hiệu lực trong các trường hợp sau:

Khi hai bên tiến hành xác nhận bằng văn bản chấm dứt việc sử dụng đất.

Thỏa thuận được lập thành 02 bản, có giá trị pháp lý như nhau, mỗi bên giữ 1 bản.

**ĐẠI DIỆN BÊN A**  
  
**Phạm Duy Tích**

**ĐẠI DIỆN BÊN B**  
**GIÁM ĐỐC**  
  
**Trương Hoàng**

English translation:

**VIET NAM SOCIALIST REPUBLIC**  
**Independence – Freedom – Happiness**  
\*\*\*

**AGREEMENT**

**(Disposal site)**

- Pursuant to Decree No.181/2004/ND-CP dated 29/10/2004 of Government on the implementation of the Land Law
- Pursuant to Decree No. 38/2011/ND-CP dated 26/05/2011 of Government on amendment and supplement to a number of provisions on administrative procedures of the Decree No. 181/2004/ND-CP dated 29/10/2004 of Government on the implementation of the Land Law; Decree No.149/2004/ND-CP dated 27/07/2004 and Decree No. 160/2005/ND-CP dated 27/12/2005.
- Pursuant to demand of both parties for use;
- Today, July 12<sup>th</sup> 2007, at the office of Management Unit of public works in Tam Ky city, We are:

**PARTY A: MANAGEMENT UNIT OF PUBLIC WORKS IN TAM KY CITY**

Mr. Pham Duy Tich - Deputy Director

Address: Duy Tan street, Tam Phu commune, Tam Ky city

Phone number: 0235 3813117

**PARTY B: DAI PHU THINH LIMITED COMPANY**

Mr. Ta Trong Huan – Director

Address: No. 506 Cach Mang Thang Tam street, Phuoc Trung ward, Ba Ria city, Ba Ria Vung Tau province

Phone number: 064.3826.501

Fax: 0643.716130

Bank account number: 760.10.00.000.6026 – Bank for Investment and Development of Vietnam., JSC – Ba Ria Vung Tau branch

Tax code: 3500401710

**I. CONTENTS**

Party A agrees to allow Party B to dispose of waste during the construction phase of package QN-CW01: Construction and installation of raw water plant, raw water pipeline, water treatment plant of Component 02: Dien Nam – Dien Ngoc and Tam Hiep and package QN-CW03: Supplication of equipment,

installation of transmission, service and distribution pipelines and water meters of Tam Hiep Component of the project:

1. Land area

- Land area: 10.000m<sup>2</sup>
- Location: Tam Thang garden, Tam Thang commune, Tam Ky city, Quang Nam province.

2. The two parties agree with the following contents:

- Purpose of use: for the disposal site and the party A is responsible for leveling the waste soil
- The agreement starts from 12/07/2017 until that two parties have the confirmation document of termination

**II. VALIDITY OF THE AGREEMENT**

- The agreement takes effect from the signing date.
- The agreement will be expired if:

The two parties confirm the termination of land use by written document

The agreement is prepared into 02 copies that have the same legal value, each party keeps 1 copy.

**REPRESENTATIVE OF PARTY A      REPRESENTATIVE OF PARTY B**

**Pham Duy Tich**

**Ta Trong Huan**

**b. Disposal site's agreement for Package QN-CW-01**

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**  
Độc lập – Tự do – Hạnh phúc  
-----\*\*\*-----

**THỎA THUẬN**  
(V/v: Vị trí chứa đất thải)

- Căn cứ Nghị định số 181/2004/NĐ – CP ngày 29/10/2004 của Chính Phủ về việc thi hành đất đai;

- Căn cứ Nghị định số 38/2011/NĐ – CP ngày 26/5/2011 của Chính Phủ về việc Sửa đổi, bổ sung một số điều Quy định về thủ tục hành chính của Nghị định số 181/2004/NĐ-CP ngày 29 tháng 10 năm 2004; Nghị định 149/2004/NĐ-CP ngày 27/7/2004 và Nghị định số 160/2005/NĐ-CP ngày 27/12/2005.

- Căn cứ nhu cầu sử dụng của hai bên;

Hôm nay, ngày 15 tháng 6 năm 2017, tại Ủy ban nhân dân Phường Điện An. Đại diện các bên gồm có:

**BÊN A : HỘ GIA ĐÌNH**

- Đại diện là: Ông **Ngô Văn Tự** Chức vụ : Chủ hộ.  
- Địa chỉ : Thôn Phong Nhị, Phường Điện An, thị xã Điện Bàn.  
- Điện thoại : 0905 95 95 07

**BÊN B: CÔNG TY TNHH CẤP NƯỚC HÀ LAN**

- Đại diện là: Ông **Ngô Xuân Trường** Chức vụ: Giám đốc.  
- Địa chỉ : Ấp Tân Xuân, Xã Tân Kim, Huyện Cẩm Giuộc, Tỉnh Long An.  
- Điện thoại : 072.3894263 Fax: 072.3894691.  
- Số tài khoản: 131.10.00.111792.8 Tại Ngân hàng BIDV – Chi nhánh Sở giao dịch II TP HCM.  
- MST : 1100661654.

*Hai bên thỏa thuận vị trí chứa đất thải với các nội dung sau đây:*

**I. NỘI DUNG.**

Bên A đồng ý cho Bên B đổ đất thải dư thừa trong quá trình thi công Gói thầu QN-CW- 01: Cung cấp thiết bị và xây lắp trạm bơm nước thô, tuyến nước thô, nhà máy xử lý nước của hợp phần Điện Nam – Điện Ngọc thuộc Dự án: Cấp nước đô thị Điện Nam – Điện Ngọc và Tam Hiệp, cụ thể như sau:

1. Khu đất.

- Diện tích khu đất để san lấp: 10.000m<sup>2</sup>  
- Địa chỉ khu đất: Khu vườn tại thôn Phong Nhị, phường Điện An, thị xã Điện Bàn, tỉnh Quảng Nam.

2. Hai bên nhất trí thực hiện như sau:

- Mục đích sử dụng: Làm bãi chứa đất thải và bên A có trách nhiệm san lấp đất dư thừa.  
- Thời hạn: Kể từ ngày 05 tháng 7 năm 2017, đến khi hai bên có biên bản xác nhận chấm dứt thời gian chứa đất.



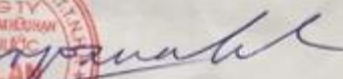
**II. HIỆU LỰC THỎA THUẬN**

Trang 1/2

- Thỏa thuận này có hiệu lực kể từ ngày ký.  
- Thỏa thuận hết hiệu lực trong các trường hợp sau:  
Khi hai bên tiến hành xác nhận bằng văn bản chấm dứt việc sử dụng đất.  
Thỏa thuận được lập thành 02 bản, có giá trị pháp lý như nhau, mỗi bên giữ 1 bản.



**ĐẠI DIỆN BÊN A**  
Chủ hộ

**ĐẠI DIỆN BÊN B**  
Giám đốc

**Ngô Văn Tự**  
**Ngô Xuân Trường**

**XÁC NHẬN CỦA PHƯỜNG ĐIỆN AN**  
*Ông Ngô Văn Tự hiện có hộ khẩu và đang sinh sống tại địa phương.*

  
*Ngày 26/12/2017*  
**CHỦ TỊCH**  
*Nguyễn Văn Phước*  


English translation:

**VIET NAM SOCIALIST REPUBLIC**  
**Independence – Freedom – Happiness**

\*\*\*

**AGREEMENT**

**(Disposal site)**

- Pursuant to Decree No.181/2004/ND-CP dated 29/10/2004 of Government on the implementation of the Land Law
- Pursuant to Decree No. 38/2011/ND-CP dated 26/05/2011 of Government on amendment and supplement to a number of provisions on administrative procedures of the Decree No. 181/2004/ND-CP dated 29/10/2004 of Government on the implementation of the Land Law; Decree No.149/2004/ND-CP dated 27/07/2004 and Decree No. 160/2005/ND-CP dated 27/12/2005.
- Pursuant to demand of both parties for use;

Today, June 15<sup>th</sup> 2007, at the office of Management Unit of public works in Tam Ky city, We are:

**PARTY A: HOUSEHOLD**

Mr. Ngo Van Tu – The household head.

Address: Phong Nhi village, Dien An ward, Dien Ban town

Phone number: 0905 959507

**PARTY B: HA LAN WATER SUPPLYING LIMITED COMPANY**

Mr. Ngo Xuan Truong – Director

Address: Tan Xuan village, Tan Kim commune, Can Giuoc district, Long An province

Phone number: 072 3894263

Fax: 072 3894691

Bank account number: 131.10.00.111792.8 of BIDV Bank

Tax code: 1100661654

**I. CONTENTS**

Party A agrees to allow Party B to dispose of waste during the construction phase of package QN-CW01: Construction and installation of raw water plant, raw water pipeline, water treatment plant of Component 02: Dien Nam – Dien Ngoc and Tam Hiep of the project.

**1. Land area**

- Land area for leveling: 10.000m<sup>2</sup>
  - Location: Garden in Phong Nghi village, Dien An ward, Dien Ban town, Quang Nam province
2. The two parties agree with the following contents:
- Purpose of use: for the disposal site and the party A is responsible for leveling the waste soil
  - The agreement starts from 05/07/2017 until that two parties have the confirmation document of termination

## II. VALIDITY OF THE AGREEMENT

- The agreement takes effect from the signing date.
- The agreement will be expired if:

The two parties confirm the termination of land use by written document

The agreement is prepared into 02 copies that have the same legal value, each party keeps 1 copy.

**REPRESENTATIVE OF PARTY A      REPRESENTATIVE OF PARTY B**

**Ngo Van Tu**

**Ngo Xuan Truong**

### **Confirmation of Dien An ward:**

Mr. Ngo Van Tu has the household registration and is living in locality.

President of Dien An ward people's committee: **Nguyen Van Phuoc**

c. Disposal site's agreement for Package QN-CW-02

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**  
Độc lập – Tự do – Hạnh phúc

**THỎA THUẬN**  
(Về vị trí chôn cất đất đai)

- Căn cứ Nghị định số 181/2004/NĐ – CP ngày 29/10/2004 của Chính Phủ về việc thi hành đất đai;

- Căn cứ Nghị định số 38/2011/NĐ – CP ngày 26/5/2011 của Chính Phủ về việc Sửa đổi, bổ sung một số điều Quy định về thu tục hành chính của Nghị định số 181/2004/NĐ-CP ngày 29 tháng 10 năm 2004; Nghị định 149/2004/NĐ-CP ngày 27/7/2004 và Nghị định số 160/2005/NĐ-CP ngày 27/12/2005.

- Căn cứ nhu cầu sử dụng của hai bên;

Hôm nay, ngày 05 tháng 7 năm 2017, tại Ủy ban nhân dân Phường Điện An, Đại diện các bên gồm có:

**BÊN A: HỌ GIA ĐÌNH**

- Đại diện là: Ông ( Bà) **Dương Thị Sau** Chức vụ: Chủ hộ.  
- Địa chỉ: Thôn Phong Nhất, Phường Điện An, thị xã Điện Bàn.  
- Điện thoại: .....

**BÊN B: CÔNG TY CỔ PHẦN BƠM CHÂU ÂU**

- Đại diện là: Ông **Nguyễn Đình Nam** Chức vụ: Giám đốc.  
- Địa chỉ: 13G Cao Bá Quát, Phường Điện Biên, Quận Ba Đình, Tp Hà Nội.  
- Điện thoại: 04.3564.0718 Fax: 04.3564.0717  
- Số tài khoản: 116.0000.25564 Tại Ngân hàng TMCP Công thương Việt Nam – Chi nhánh Hà Tây.  
- MST: 0101550994.

Hai bên thỏa thuận vị trí chôn cất đất đai với các nội dung sau đây:

**I. NỘI DUNG.**

Bên A đồng ý cho Bên B đổ đất đai dư thừa trong quá trình thi công Gói thầu QN-CW-02: Cung cấp thiết bị và xây lắp mạng lưới đường ống tuyến tải, phân phối, dịch vụ và đồng hồ tiêu thụ nước sạch Điện Nam – Điện Ngọc thuộc Dự án: Cấp nước đô thị Điện Nam – Điện Ngọc và Tam Hiệp, cụ thể như sau:

1. Khu đất

- Diện tích khu đất để san lấp: 12.000m<sup>2</sup>.

- Địa chỉ khu đất: Khu vườn tại thôn Phong Nhị, phường Điện An, thị xã Điện Bàn, tỉnh Quảng Nam.

2. Hai bên nhất trí thực hiện như sau:

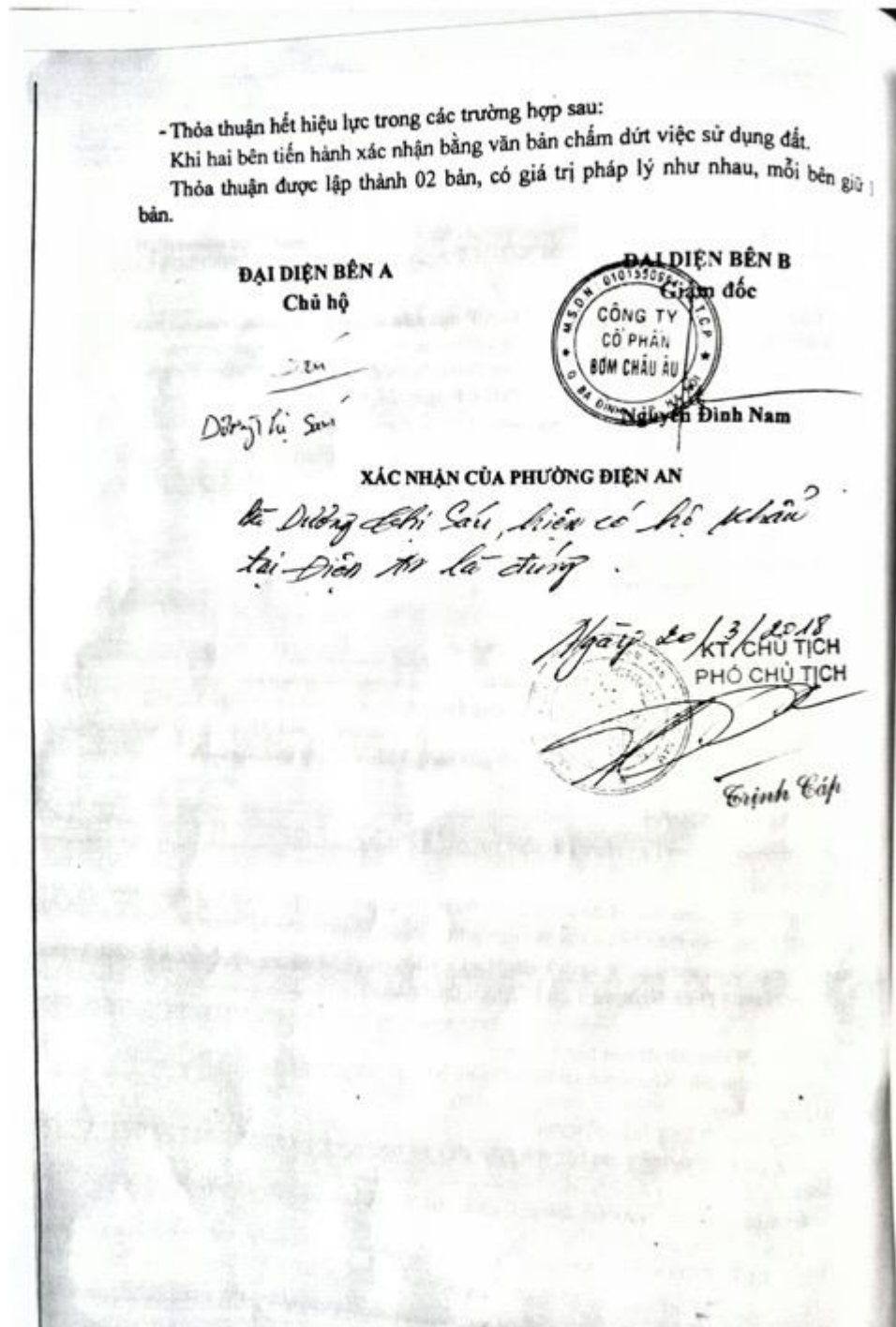
- Mục đích sử dụng: Làm bãi chứa đất đai và bên A có trách nhiệm san lấp đất dư thừa.

- Thời hạn: Kể từ ngày 05 tháng 7 năm 2017, đến khi hai bên có biên bản xác nhận chấm dứt thời gian chứa đất.

**II. HIỆU LỰC THỎA THUẬN**

- Thỏa thuận này có hiệu lực kể từ ngày ký.

Trang 1/2



English translation:

**VIET NAM SOCIALIST REPUBLIC**  
**Independence – Freedom – Happiness**  
\*\*\*

**AGREEMENT**

**(Disposal site)**

- Pursuant to Decree No.181/2004/ND-CP dated 29/10/2004 of Government on the implementation of the Land Law
- Pursuant to Decree No. 38/2011/ND-CP dated 26/05/2011 of Government on amendment and supplement to a number of provisions on administrative procedures of the Decree No. 181/2004/ND-CP dated 29/10/2004 of Government on the implementation of the Land Law; Decree No.149/2004/ND-CP dated 27/07/2004 and Decree No. 160/2005/ND-CP dated 27/12/2005.
- Pursuant to demand of both parties for use;

Today, July 5<sup>th</sup> 2007, at the office of Management Unit of public works in Tam Ky city, We are:

**PARTY A: HOUSEHOLD**

Ms. Duong Thi Sau – The household head.

Address: Phong Nhat village, Dien An ward, Dien Ban town

Phone number: .....

**PARTY B: PUMPS EUROPE.,JSC**

Mr. Nguyen Dinh Nam – Director

Address: No. 13G Cao Ba Quat, Dien Bien ward, Ba Dinh district, Ha Noi

Phone number: 04.3564.0718

Fax: 043564.0717

Bank account number: 116.0000.25564 – at VietinBank Vietnam

Tax code: 0101550994

**I. CONTENTS**

Party A agrees to allow Party B to dispose of waste during the construction phase of package QN-CW02: Supplication of equipment and installation of transmission, distribution and service pipeline and water meters in Dien Nam – Dien Ngoc of the project.

1. Land area:

- Land area for leveling: 12.000m<sup>2</sup>

- Location: Garden Phong Nhi village, Dien An ward, Dien Ban town, Quang Nam province.
- 2. The two parties agree with the following contents:
- Purpose of use: for the disposal site and the party A is responsible for leveling the waste soil
- The agreement starts from 05/07/2017 until that two parties have the confirmation document of termination

### **III. VALIDITY OF THE AGREEMENT**

- The agreement takes effect from the signing date.
- The agreement will be expired if:

The two parties confirm the termination of land use by written document

The agreement is prepared into 02 copies that have the same legal value, each party keeps 1 copy.

**REPRESENTATIVE OF PARTY A**

**REPRESENTATIVE OF PARTY B**

**Duong Thi Sau**

**Nguyen Dinh Nam**


#### **Confirmation of Dien An ward:**

Ms. Duong Thi Sau has the household registration and is living in locality.


Vice President of Dien An ward people's committee: **Trinh Cap**



## Annex 5: Guideline COVID 19 Health and Safety Plan for contractors and related parties



**CÔNG TY CỔ PHẦN CẤP THOÁT NƯỚC QUẢNG NAM**  
**QUANG NAM WATER DRAINING SUPPLYING JOINT STOCK COMPANY**  
Số 86-88 - Phan Bội Châu - Tp Tam Kỳ - Quảng Nam; Tel: 0510 3839519 Fax: 0510 3810549



Số: 97 /CV-CTN      Quảng Nam, ngày 27 tháng 03 năm 2020

Về phòng chống dịch bệnh Covid-19.

Kính gửi:

- Các Đơn vị, Chi nhánh trực thuộc;
- Các phòng, ban Khối Văn phòng Công ty.


Ngày 26/3/2020 Thủ tướng Chính phủ Nguyễn Xuân Phúc kết luận tại cuộc họp về phòng chống dịch bệnh Covid-19:

Theo dự báo, chúng ta có 2 tuần để hành động và virus sẽ lây lan nhanh hơn hành động của chúng ta nếu chúng ta không triển khai phòng, chống kịp thời, quyết liệt. Thủ tướng yêu cầu ít nhất trong 2 tuần tới, người đứng đầu các cấp tạm dừng tất cả các hoạt động hội họp, các sự kiện tập trung trên 20 người (cùng một chỗ),.... Vì vậy, Tổng Giám đốc Công ty cổ phần Cấp thoát nước Quảng Nam yêu cầu cán bộ công nhân viên và người lao động Công ty thực hiện một số nội dung sau:

1- Tiếp tục thực hiện nghiêm túc các hướng dẫn của Bộ Y tế và đặc biệt lưu ý:

- Hạn chế tối đa ra ngoài, chỉ ra ngoài khi thực sự cần thiết;
- Luôn đeo khẩu trang, hãy giữ khoảng cách tiếp xúc (tốt nhất là 2m)
- Thường xuyên rửa tay bằng xà phòng hoặc dung dịch sát khuẩn;
- Thường xuyên vệ sinh nơi làm việc, dụng cụ làm việc; luôn để thiết bị sử dụng nơi thông thoáng;
- Thực hiện khai báo y tế, cập nhật tình hình sức khỏe hàng ngày gửi bộ phận hành chính hoặc bộ phận được phân công để tổng hợp, theo dõi (theo mẫu Tờ khai y tế gửi kèm). Nếu có công việc phải đến khu vực, địa phương có dịch phải khai báo đầy đủ, kịp thời, trung thực về thời gian, địa điểm đến (*diễn biến cụ thể trong thời gian này*) để cơ quan y tế được biết. Khi có người khai báo qua tờ khai y tế, điện thoại, email, tin nhắn,...., có triệu chứng sốt, ho, khó thở, đau họng hoặc nơi có dịch về phải cho người đó ở nhà để cách ly ngay và hướng dẫn người đó thông báo cho cơ quan y tế gần nhất.
- Hạn chế (*có thể không*) đến nơi đông người như siêu thị, chợ, quán ăn, nhà hàng, đám cưới, đám hiếu, ..., nếu có phải đeo khẩu trang 100% và vệ sinh sát khuẩn sạch sẽ trước khi vào cơ quan.

*Lưu ý: Nhân viên phục vụ tại Văn phòng Công ty thường xuyên đeo khẩu trang và sát khuẩn trước khi vào dọn phòng; khi đến nơi đông người như đi chợ, siêu thị, ..., khi về cơ quan phải thay trang phục, khẩu trang, sát khuẩn tay-chân mới tiếp tục làm việc.*





**CÔNG TY CỔ PHẦN CẤP THOÁT NƯỚC QUẢNG NAM**  
**QUANG NAM WATER DRAINING SUPPLYING JOINT STOCK COMPANY**  
Số 86-88 - Phan Bội Châu - Tp Tam Kỳ - Quảng Nam; Tel: 0510 3859519 Fax: 0510 3810549



2- Cán bộ, nhân viên được giao nhiệm vụ tiếp xúc với khách hàng, hãy hướng dẫn khách hàng đến giao dịch phải đeo khẩu trang và rửa tay bằng nước sát khuẩn trước khi giao dịch.

3- Trưởng phòng HCQT Công ty, Giám đốc các Đơn vị, Chi nhánh có kế hoạch và mua sắm kịp thời, đầy đủ khẩu trang, nước sát khuẩn để sử dụng trong cơ quan, đơn vị; cá nhân có thể tự trang bị cho mình để phòng tránh dịch Covid-19 mức cao nhất.

4. Các Đơn vị, Chi nhánh, các phòng Chuyên môn nghiệp vụ thực hiện công tác báo cáo, thông tin, trao đổi áp dụng qua mail, điện thoại, nhắn tin, zalo để làm việc (*hạn chế gặp trực tiếp*). Khi cán bộ cần trình văn bản, trình ký trực tiếp, phải thực hiện sát khuẩn, đeo khẩu trang trước khi vào phòng.

Yêu cầu cán bộ công nhân viên, người lao động Công ty vận động người thân trong gia đình, không đi ra ngoài nhất là những ngày nghỉ lễ, nghỉ cuối tuần; mỗi người phải có trách nhiệm với sức khỏe của mình, của những người xung quanh, của cơ quan đơn vị và với cộng đồng thực hiện nghiêm túc các hướng dẫn trên để phòng chống dịch Covid-19.

Mọi thông tin đề nghị liên hệ qua Email: [capthoatnuocqnam@gmail.com](mailto:capthoatnuocqnam@gmail.com) hoặc số điện thoại (0235) 3859 476./.

**Nơi nhận:**

- Như trên;
- Lưu VT.

**KT. TỔNG GIÁM ĐỐC**  
**PHÓ TỔNG GIÁM ĐỐC**



**NGUYỄN VĂN PHÚ**





**CÔNG TY CỔ PHẦN CẤP THOÁT NƯỚC QUẢNG NAM**  
**QUANG NAM WATER DRAINING SUPPLYING JOINT STOCK COMPANY**  
Số 86-88 - Phan Bội Châu - Tp Tam Kỳ - Quảng Nam; Tel: 0510 3839519 Fax: 0510 3810549



## TỜ KHAI Y TẾ

Họ và Tên:

Chức vụ, đơn vị bộ phận công tác:

Thời gian (giờ, ngày, tháng, năm)	Diễn biến	Triệu chứng Sốt	Triệu chứng Ho	Triệu chứng Khó thở	Triệu chứng Đau họng	Ghi chú



**CÔNG TY CỔ PHẦN  
CẤP THOÁT NƯỚC QUẢNG NAM****CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

Số: 233/CV-CTN  
Về phòng, chống dịch COVID-19.

Quảng Nam, ngày 31 tháng 7 năm 2020

Kính gửi:

- Giám đốc các Đơn vị, Chi nhánh trực thuộc Công ty;
- Trưởng các phòng, ban Khối Văn phòng Công ty.

Căn cứ Thông báo số 262/TB-VPCP ngày 29/7/2020 của Văn phòng Chính phủ về kết luận của Thủ tướng Chính phủ Nguyễn Xuân Phúc tại cuộc họp về phòng, chống dịch bệnh COVID-19;

Thực hiện Công văn số 4232/UBND-KGVX ngày 28/7/2020 của UBND tỉnh Quảng Nam về việc thực hiện các biện pháp phòng, chống dịch Covid-19 cấp bách trong tình hình hiện nay.

Hiện nay, dịch bệnh COVID-19 đã và đang diễn biến phức tạp, lây lan nhanh ở nhiều địa phương trên toàn tỉnh; Tổng Giám đốc Công ty cổ phần Cấp thoát nước Quảng Nam yêu cầu cán bộ công nhân viên và người lao động Công ty thực hiện một số nội dung sau:

1- Triển khai thực hiện nghiêm túc các hướng dẫn của Bộ Y tế và đặc biệt lưu ý:

- Hạn chế tối đa ra ngoài, chỉ ra ngoài khi thực sự cần thiết;
- Luôn đeo khẩu trang, hãy giữ khoảng cách tiếp xúc (tốt nhất là 2m)
- Thường xuyên rửa tay bằng xà phòng hoặc dung dịch sát khuẩn;
- Thường xuyên vệ sinh nơi làm việc, dụng cụ làm việc; luôn để thiết bị sử dụng nơi thông thoáng;
- Thực hiện khai báo y tế, cập nhật tình hình sức khỏe hàng ngày gửi bộ phận hành chính hoặc bộ phận được phân công để tổng hợp, theo dõi (theo mẫu Tờ khai y tế gửi kèm). Nếu có công việc phải đến khu vực, địa phương có dịch phải khai báo đầy đủ, kịp thời, trung thực về thời gian, địa điểm đến (*diễn biến cụ thể trong thời gian này*) để cơ quan y tế được biết. Khi có người khai báo qua tờ khai y tế, điện thoại, email, tin nhắn,....., có triệu chứng sốt, ho, khó thở, đau họng hoặc đi từ nơi có dịch về phải cho người đó ở nhà để cách ly ngay và hướng dẫn người đó thông báo cho cơ quan y tế gần nhất.



**CÔNG TY CỔ PHẦN CẤP THOÁT NƯỚC QUẢNG NAM**  
**QUANG NAM WATER DRAINING SUPPLYING JOINT STOCK COMPANY**  
Số 86-88 - Phan Bội Châu - Tp Tam Kỳ - Quảng Nam; Tel: 0510 3859519 Fax: 0510 3810549



- Hạn chế (có thể không) đến nơi đông người như siêu thị, chợ, quán ăn, nhà hàng, đám cưới, đám hiếu, ..., nếu có phải đeo khẩu trang 100% và vệ sinh sát khuẩn sạch sẽ trước khi vào cơ quan.

*Lưu ý: Nhân viên phục vụ tại Văn phòng Công ty thường xuyên đeo khẩu trang và sát khuẩn trước khi vào dọn phòng; khi đến nơi đông người như đi chợ, siêu thị, ..., khi về cơ quan phải thay trang phục, khẩu trang, sát khuẩn tay-chân mới tiếp tục làm việc.*

2- Từ ngày 31/7 đến hết ngày 14/8/2020 cán bộ, nhân viên được giao nhiệm vụ giao dịch với khách hàng thì triển khai dịch vụ giao dịch gián tiếp như: điện thoại, mail, zalo, ..., nếu thật cần thiết phải giao dịch trực tiếp thì hướng dẫn khách hàng đến giao dịch phải đeo khẩu trang, rửa tay bằng nước sát khuẩn và giữ khoảng cách an toàn trước khi tiếp xúc.

3- Đối với việc ghi chỉ số đồng hồ sử dụng nước tháng 8/2020, tạm thời thực hiện tạm tính sản lượng nước sử dụng của khách hàng bằng tháng liền kề.

4- Trưởng phòng HCQT Công ty, Giám đốc các Đơn vị, Chi nhánh có kế hoạch mua sắm kịp thời, đầy đủ khẩu trang, nước sát khuẩn để sử dụng trong cơ quan, đơn vị; cá nhân có thể tự trang bị cho mình để phòng tránh dịch Covid-19 mức cao nhất.

5- Các Đơn vị, Chi nhánh, các phòng Chuyên môn nghiệp vụ thực hiện công tác báo cáo, thông tin, trao đổi áp dụng qua mail, điện thoại, nhắn tin, zalo để làm việc (hạn chế gặp trực tiếp). Khi cán bộ cần trình văn bản, trình ký trực tiếp, phải thực hiện sát khuẩn, đeo khẩu trang trước khi vào phòng.

6- Giám đốc Trung tâm kiểm nghiệm chất lượng nước Công ty, tăng cường công tác kiểm tra, giám sát chất lượng nước ở từng nhà máy đồng thời đưa ra giải pháp cụ thể từng thời điểm để kiểm tra, giám sát chất lượng nước đảm bảo cấp nước an toàn. Từng nhà máy cấp nước thực hiện chế độ thông tin báo cáo, giám sát chất lượng nước thường xuyên, kịp thời và đột xuất khi có sự cố theo quy định của Giám đốc Trung tâm.

- Đối với công tác kiểm nghiệm chất lượng nước ở từng nhà máy vẫn tiếp tục thực hiện theo quy định.

- Đối với công tác kiểm nghiệm chất lượng nước thuộc trách nhiệm của Trung tâm Kiểm nghiệm, từ ngày 31/7 đến hết ngày 14/8/2020, thực hiện theo kế hoạch cụ thể của Giám đốc Trung tâm.

7- Các đơn vị căn cứ tình hình dịch bệnh tại địa phương, lên phương án đảm bảo trực vận hành liên tục nhà máy để cấp nước thường xuyên; đồng thời xây dựng kế hoạch ăn, ở, sinh hoạt tại chỗ cho công nhân vận hành nhằm đảm

100160  
CÔNG TY  
CÓ PHẦN  
CẬP THOÁT N  
QUẢNG N  
TAM KÝ - T.C



CÔNG TY CỔ PHẦN CẤP THOÁT NƯỚC QUẢNG NAM  
QUANG NAM WATER DRAINING SUPPLYING JOINT STOCK COMPANY  
Số 86-88 - Phan Bội Châu - Tp Tam Kỳ - Quảng Nam; Tel: 0510 3859519 Fax: 0510 3810549



bảo an toàn sức khỏe để thực hiện nhiệm vụ, sau đó bố trí nghỉ bù, bồi dưỡng hoặc có chế độ hỗ trợ phù hợp cho người lao động.

Yêu cầu cán bộ công nhân viên, người lao động Công ty vận động người thân trong gia đình, không đi ra ngoài nhất là những ngày nghỉ lễ, nghỉ cuối tuần; mỗi người phải có trách nhiệm với sức khỏe của mình, của những người xung quanh, của cơ quan đơn vị và với cộng đồng thực hiện nghiêm túc các hướng dẫn trên để phòng chống dịch Covid-19.

Yêu cầu Giám đốc các Đơn vị, Chi nhánh triển khai thực hiện. Nếu có gì vướng mắc phản ánh ngay về lãnh đạo Công ty để được hướng dẫn thực hiện./

**Nơi nhận:**

- Như trên;
- Lưu VT.

  
**TỔNG GIÁM ĐỐC**  
  
**NGÔ ĐỨC TRUNG**



**CÔNG TY CỔ PHẦN CẤP THOÁT NƯỚC QUẢNG NAM**  
**QUANG NAM WATER DRAINING SUPPLYING JOINT STOCK COMPANY**  
Số 86-BB - Phan Thiết Châu - Tp Tam Kỳ - Quảng Nam; Tel: 0510 3859519 Fax: 0510 3810549





**CÔNG TY CỔ PHẦN CẤP THOÁT NƯỚC QUẢNG NAM**  
**QUANG NAM WATER DRAINING SUPPLYING JOINT STOCK COMPANY**  
Số 86-88 - Phan Bội Châu - Tp Tam Kỳ - Quảng Nam; Tel: 0510 3859519 Fax: 0510 3810549



### TỜ KHAI Y TẾ

Họ và Tên:

Chức vụ, đơn vị bộ phận công tác:

Thời gian (giờ, ngày, tháng, năm)	Diễn biến	Triệu chứng Sốt	Triệu chứng Ho	Triệu chứng Khó thở	Triệu chứng Đau họng	Ghi chú



## Annex 6: Gender Action Plan

### Loan 3251-VIE: Water Sector Investment Program – Tranche 3 **GENDER ACTION PLAN** (Quarter 2, 2020)

Date of update: **30 June, 2020**

Project output	Gender Action Plan	Updated Progress	Issues/challenges and Recommendation								
Output 1: Increased coverage planning and construction of water supply and distribution systems	T.1. At least 40% of residents consulted on construction design and planning are women	<p><b><u>On-going/Achieved</u></b></p> <p>There is an average of 43,5% (20 out of 46 people) of the consulted participants are women. The percentage of each province could be seen as follows:</p> <table><tr><td></td><td>Female</td><td>Total</td><td>% of female participation</td></tr><tr><td>Quang Nam</td><td>20</td><td>46</td><td>43.5%</td></tr></table> <p>The main concerns of females were raised under these consultations including (1) avoid construction in the peaking time; (2) complete work as fast as possible; (3) ensure the hygiene condition; (4) provide job opportunities if available; (5) water supplying, piping construction and support for affected households.</p>		Female	Total	% of female participation	Quang Nam	20	46	43.5%	
		Female	Total	% of female participation							
Quang Nam	20	46	43.5%								
	T.2. 100% coverage of identified poor and women-headed HH within the project area.	<p><b><u>On-going/unlikely achieved</u></b></p> <p>The target has not been achieved. At present, the project’s connections have not been completed. 5,980 meters have been installed, of which 3,300 meters are in component 2 in Dien Nam – Dien Ngoc (mainly in 3 communes of Dien Thang Nam, Dien Thang Trung, Dien Thang Bac, Dien An, Dien Phuoc and Dien Ninh) and 2,680 meters in component 1 in Tam Hiep (mainly in 2 communes of Tam Trung 01, Tam Trung 2 and some households in Nui Thanh township).</p>									

Project output	Gender Action Plan	Updated Progress					Issues/challenges and Recommendation
		The water supply currently covers only 76.8% of the poor and FHHs. The coverage is expected to be 100% when the project completes connecting to households.					
			Poor HHs	% Poor HHs coverage	Poor and FFHs	% Poor and FHHs coverage	
		Quang Nam	604	N/A	464	76.8%	
	A.1. Equal employment opportunities and equal pay for equal work for women and men in civil works	<u>On-going/Achieved</u>  Unskilled female workers are hired for some works, for example, cleaning, assistance workers, and pipe workers. The interviews with female workers at construction sites in Nui Thanh water-plant in the review mission in July 2018 also showed that equal payment has been made to male and female workers. The daily amount of 300,000VND was paid to female workers. This amount will be applied to men if they do the same job.					
	T3. Target 30% female laborers in unskilled civil works with the support of local Women's Unions	<u>On-going/ Achieved</u>  The target has been achieved. 30.7% of female laborers have been contracted for unskilled civil works.					
			Females	Total	% Female		
		Quang Nam	35	114	30.7%		
	T4. Target 30% female employment in technical (field and laboratory),	<u>On-going/ Achieved</u>  The target has been achieved with total of 36.7% (11 of 30PMU employments are women, including one female leader).					

Project output	Gender Action Plan	Updated Progress	Issues/challenges and Recommendation																																
	community liaison and managerial roles in PMU (and or WSC)	<table><tr><td></td><td>Female</td><td>Total</td><td>% Female</td></tr><tr><td>Quang Nam</td><td>11</td><td>30</td><td>36.7%</td></tr></table>		Female	Total	% Female	Quang Nam	11	30	36.7%																									
	Female	Total	% Female																																
Quang Nam	11	30	36.7%																																
	<b>T5.</b> Target 25% women in CSBs (at ward level), CRCs and PMUs	<p><b><u>On-going/Achieved</u></b></p> <p>The average of the percentage of women in CSBs at ward level, CRCs and PMUs have been achieved, with 32.8%.</p> <table><tr><td></td><td colspan="3">CSBs</td><td colspan="3">CRCs</td><td colspan="3">PMU</td><td rowspan="2">% of total female</td></tr><tr><td></td><td>Female</td><td>Total</td><td>%</td><td>Female</td><td>Total</td><td>%</td><td>Female</td><td>Total</td><td>%</td></tr><tr><td>Quang Nam</td><td>3</td><td>8</td><td>37.5</td><td>5</td><td>20</td><td>25</td><td>11</td><td>30</td><td>36,7%</td><td>32.8</td></tr></table>		CSBs			CRCs			PMU			% of total female		Female	Total	%	Female	Total	%	Female	Total	%	Quang Nam	3	8	37.5	5	20	25	11	30	36,7%	32.8	
	CSBs			CRCs			PMU			% of total female																									
	Female	Total	%	Female	Total	%	Female	Total	%																										
Quang Nam	3	8	37.5	5	20	25	11	30	36,7%	32.8																									
	<b>A2.</b> Train all CSB members–men and women–on various aspects of project oversight	<p><b><u>On-going/achieved</u></b></p> <p>All member of CSB have been trained on monitoring civil works and they were involved in the monitoring project implementation process.</p> <table><tr><td></td><td>Female</td><td>Total</td><td>% Female</td></tr><tr><td>Quang Nam</td><td>23</td><td>23</td><td>100%</td></tr></table>		Female	Total	% Female	Quang Nam	23	23	100%																									
	Female	Total	% Female																																
Quang Nam	23	23	100%																																
	<b>A3.</b> Separate women’s latrines and living quarters at construction sites	<p><b><u>On-going/achieved</u></b></p> <p>The separate toilet for men and women are available at each construction site. According to construction supervision consultant, the contractor has arrange separate toilet for men and women at construction site.</p>																																	

Project output	Gender Action Plan	Updated Progress	Issues/challenges and Recommendation							
		Female laborers do not need to stay by night at the construction site so there is not separate resting area for the female laborers.								
<b>Output 2: Improved business planning, asset, and financial management Improve operation and maintenance, improve strategic analysis and planning of the water supply companies and effective monitoring and evaluation</b>	<b>A4.</b> Water tariff increase agreed at a midterm review with gender and affordability considerations	<b><u>On-going/unlikely achieved</u></b>  Water tariff and its roadmap are decided by Quang Nam PPC. At present, gender issues and gender's affordability are not considered in these decisions.								
	<b>A5.</b> Provide gender awareness training for all levels of WSC, project staff, subproject steering committees, CSBs, and consultants to increase sensitivity on water and gender issues, including through exposure visits for female staff of WSC and Women's Union members.	<b><u>On-going/achived</u></b>  The target has been achieved. On 07/01/2020, one gender training session was organized for: (i) staffs of Quang Namg water supplying draining JSC; (ii) PMU's staffs; (iii) construction contractors and (iv) CUP supervision board with total 31 members. List of members and content of the training session have been included in the Appendix.	At least one gender training session on gender concepts and GAP implementation should be provided to all members of PMUs and all construction contractors, WSC key staff (especially those in planning, customers service team/external relation division,) – and head of these divisions).							
	<b>T6.</b> Target 50% female staff for recruits in each PMU and water companies/enterprises in technical and project management positions	<b><u>On-going/ unlikely achieved</u></b>  At present, PMU Quang Nam has 11 female staffs out of 30 staffs, of which there is 1 female leader. <table border="1" data-bbox="819 1348 1590 1422"> <tr> <td></td><td>Female</td><td>Total</td><td>% Female</td></tr> <tr> <td>Quang Nam</td><td>11</td><td>30</td><td>36,6%</td></tr> </table>		Female	Total	% Female	Quang Nam	11	30	36,6%
	Female	Total	% Female							
Quang Nam	11	30	36,6%							

Project output	Gender Action Plan	Updated Progress	Issues/challenges and Recommendation																				
	<b>T7.</b> Ensure 30% of female staff participation in training on technical issues like water supply management, scheme operations and maintenance (including NRW reduction)	<b><u>On-going/achieved</u></b>  There are <b>36.4%</b> of female staff have been involved in training on technical issues. <table><tr><td></td><td>Female</td><td>Total</td><td>% Female</td></tr><tr><td>Quang Nam</td><td>4</td><td>11</td><td>36.4%</td></tr></table>		Female	Total	% Female	Quang Nam	4	11	36.4%													
	Female	Total	% Female																				
Quang Nam	4	11	36.4%																				
	<b>A6.</b> Partner with the Women's Union and Community Health Centers in IEC planning and delivery that target both male and female residents and local authorities' representatives equally	<b><u>On-going/achieved</u></b>  The relationship with Women Union has been established by Quang Nam PMU to conduct 01 IEC activity, with participation of 46 participants, in which, there are 20 women.																					
	<b>A7.</b> Gender-responsive IEC materials integrating women's issues and needs, disseminated through channels accessed by women	<b><u>On-going/achieved</u></b>  The target has been achieved. During project's implementation, Quang Nam PMU has developed two 02 communication documents for local people. These documents have been formulated taking into account gender sensitiveness and are attached in the appendix.																					
	<b>T8.</b> Ensure 30% of meter readers and 50% of IEC facilitators employed by WSC and PMU are women	<b><u>On-going/ achieved</u></b>  <table><tr><td rowspan="2"></td><td colspan="3">Meter readers</td><td colspan="3">IEC facilitators</td></tr><tr><td>Female</td><td>Total</td><td>% of female</td><td>Female</td><td>Total</td><td>% of female</td></tr><tr><td>Quang Nam</td><td>8</td><td>16</td><td>50%</td><td>2</td><td>2</td><td>100%</td></tr></table>		Meter readers			IEC facilitators			Female	Total	% of female	Female	Total	% of female	Quang Nam	8	16	50%	2	2	100%	
	Meter readers			IEC facilitators																			
	Female	Total	% of female	Female	Total	% of female																	
Quang Nam	8	16	50%	2	2	100%																	

Project output	Gender Action Plan	Updated Progress	Issues/challenges and Recommendation
	<b>A8.</b> During construction, inform women of water supply interruption schedules to enable better household planning and minimize disruptions	<b><u>On-going/achieved</u></b>  The water supply interruption schedules will be informed 2 days in advance for all families to enable households to have better planning for water use. In the case of water supply interruption for repairs or relocation, people are informed, especially, women are informed through local authorities and local women's unions	
	<b>A9.</b> Disaggregate customer feedback by sex for use in future planning and in project quarterly reports and biannual GAP Progress Reports	<b><u>On-going/ achieved</u></b>  Quang Nam WSCS have a have a hotline to receive feedback. By 30/6/2020, the hotline had received 3612 callings made by customers; in which: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Male: 2436 callings (67,44%)</li> <li>- Female: 1176 callings (35,56%)</li> </ul>	
<b>Output 3: Effective NRW reduction</b>	<b>A10.</b> Publicize water tariff roadmap which integrates gender and affordability concerns informed by VWU participation in roadmap planning exercises	<b><u>On-going/ achieved</u></b>  The water tariff roadmap of three provinces are publicized <sup>3</sup> . However, gender and affordability issues have not been included. No information on how VWU was informed and invited by People Committee to participate in the roadmap planning exercise	
	<b>A11.</b> Ensure appropriate monitoring mechanism and staff resourcing for the implementation of	<b><u>On-going</u></b>  The information on monitoring mechanism and staff resourcing for the implementation of decree 117/2017 and Decree 124/2011 are not available. At present, PMU has set	

<sup>3</sup> The water tariff roadmap of Thai Nguyen is published under Decision 383/QĐ-UBND dated 1 February 2019 of Thai Nguyen People's Committee. The water tariff roadmap of Cua Lo is published under Decision No. 3690/QĐ-UBND dated October 19<sup>th</sup>, 2016.

Project output	Gender Action Plan	Updated Progress	Issues/challenges and Recommendation
	decree 117/2007 <sup>4</sup> and Decree 124/2011 to ensure lifeline tariff and free connections <sup>5</sup> to 100% of identified poor and women-headed households.	up public relation unit who is in charge of liaising with ward/commune PPC in the project area to review data on number of poor households, female headed households for free connections. The review is carried out once in a year (Poor household survey is carried out once in a year)	

CRC = Compensation and Resettlement Committee; CSB = Community Supervision Board; FHHs = Female Headed Household; IEC = Information, Education and Communication; MBC = Metering, Billing and Collection; PMU = Project Monitoring Unit; VWU = Viet Nam Women's Union; WSC = Water Supply Company.

<sup>4</sup> Article 51, Decree 117/2007 on water tariff support for poor households to be considered in water tariff: The price must be enough to maintain service, develop the business and encourage to improve the quality of water, and contribute to saving water and consider the poor households.

<sup>5</sup> Article 42, Decree 117/2007 on free connection to water meters of clients (including poor households): the water companies are responsible to invest to connection points of customers consistently including water clocks. In case the water clocks are installed after the connection point, the relevant costs will be paid by customers after discussion and agreement with the water company.

## Annex 7: List of AHs receiving the compensation

### STATISTIC OF SITE CLEARANCE AND COMPENSATION

The package QN-CW-01: Supplying and construction of raw water pumping station, water treatment plant of two components of the project.

The component 2: Tam Hiep water treatment plant.

The subproject: Water supply system for Tam Hiep and Dien Nam – Dien Ngoc urban.

No	The items	Number of HHs	HH head's name	Address	Type of compensated work	Area	Unit price	Amount	Time of compensation
1	Site clearance for electric wire construction	1	Branch of Phu Ninh irrigation	Bich Son hamlet, Tam Xuan II commune, Nui Thanh district, Quang Nam province	Crops and trees	2000 m2		18,050,000	16/11/2017
2	Site clearance for electric wire construction	2	Pham Van Tue	Bich Son hamlet, Tam Xuan II commune, Nui Thanh district, Quang Nam province	Crops and trees	495 m2		8,000,000	14/12/2017
3	Site clearance for raw water pipeline construction	3	Tran Van Huu	Bich Son hamlet, Tam Xuan II commune, Nui Thanh district, Quang Nam province	Crops and trees	250 m2		1,980,000	18/1/2018
4	Site clearance for raw water		Ho Thi Bich Ngoc	Bich Son hamlet, Tam Xuan II	Crops and trees	50 m2		245,000	18/1/2018

**SITE CLEARANCE AND COMPENSATION**

Package: QNCW – 03: Tam hiệp  
(Stake 1 to 135: L = 5.538 m and from stake 153 to 158: L = 200 m)

No	Items	Number of HH	Name	Add	Kind of affected assets	Areas	Unit price	Total
1	Transmission and distribution network		TRẦN NHÂN	Bích Sơn village, Tam Xuân II, Núi Thanh	Acacia			12.120.000
2	Transmission and distribution network		NGUYỄN VINH PHÚC	Bích Sơn village, Tam Xuân II, Núi Thanh	Acacia			10.713.464
3	Transmission and distribution network		BÙI VĂN THÔNG	Bích Sơn village, Tam Xuân II, Núi Thanh	Acacia			2.615.000
4	Transmission and distribution network		NGÔ THANH DŨNG	Bích Sơn village, Tam Xuân II, Núi Thanh	Acacia			

**Annex 8: Minute of the compensation receipt, assistance and site handing over**

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**  
**Độc lập – Tự do – Hạnh phúc**

**BIÊN BẢN NHẬN TIỀN BỒI THƯỜNG, HỖ TRỢ  
VÀ CAM KẾT BÀN GIAO MẶT BẰNG**

Hôm nay, ngày 20... tháng 7... năm 2017.  
Tại văn phòng UBND xã Tam Xuân 2.

**I. ĐẠI DIỆN CHỦ ĐẦU TƯ : BQL CÁC DỰ ÁN ĐẦU TƯ & XÂY DỰNG -  
CÔNG TY CỔ PHẦN CẤP THOÁT NƯỚC QUẢNG NAM:**

Ông :	Hoàng Kim Tâm	Chức vụ: P. BQL – Tổ phó
Ông :	Nguyễn Văn Ngự	Chức vụ: Chuyên viên – Thành viên
Ông :	Phan Hoàng Hiệp	Chức vụ: Chuyên viên – Thành viên
Ông :	Nguyễn Quốc Việt	Chức vụ: Chuyên viên – Thành viên

**II. ĐẠI DIỆN UBND XÃ TAM XUÂN II:**

Ông :	Nguyễn Tấn Đồng	Chức vụ: P. chủ tịch – Tổ trưởng
Ông :	Lương Quang Trúc	Chức vụ: Công chức địa chính – XD

**III. ĐẠI DIỆN BND THÔN BÍCH SƠN:**

Ông :	Đào Viết Dương	Chức vụ: Thôn trưởng – Thành viên
Bà :	Huỳnh Thị Thu	Chức vụ: TB công tác mặt trận – Thành viên

viên

**IV. ĐẠI DIỆN CHỦ HỌ:**

Ông (bà): Bà... Văn... Thơm... - Trú tại thôn Bích Sơn, xã Tam Xuân 2, huyện Núi Thành, tỉnh Quảng Nam. Số CMND: 205.069.623... Cấp ngày: 21/5/2016... Do Công an Tỉnh: CA... Quảng Nam...

Căn cứ theo biên bản kiểm kê số : 03.....

Căn cứ theo Quyết định số 39/2015/QĐ-UBND ngày 21/12/2015 của UBND tỉnh Quảng Nam Quy định đơn giá các loại cây trồng hoa màu, mật độ cây trồng, các loại con vật nuôi, mức hỗ trợ đối với tài sản khai thác nghề biển nghề sông để thực hiện bồi thường hỗ trợ, tái định cư khi nhà nước thu hồi đất trên địa bàn tỉnh Quảng Nam.

Căn cứ Quyết định 44/2014/QĐ-UBND, ngày 22/12/2014 của UBND tỉnh Quảng Nam về Ban hành quy định về đơn giá xây dựng nhà ở, vật kiến trúc, công trình, tài sản trên đất để thực hiện bồi thường, hỗ trợ, tái định cư khi nhà nước thu hồi đất trên địa bàn tỉnh Quảng Nam

Hộ ông: Bà... Văn... Thơm....., có tổng số tiền bồi thường, hỗ trợ do ảnh hưởng bởi việc lắp đặt tuyến ống nước thô qua địa bàn là: 2.615.000... đồng.

(Bằng chữ: Hai triệu sáu trăm mười lăm... (lăm)).

Nay BQL các Dự án đầu tư & Xây dựng thuộc Công ty Cổ phần Cấp thoát nước Quảng Nam, phối hợp với UBND xã Tam Xuân 2 chi trả số tiền bồi thường, hỗ trợ cho ông: Bà... Văn... Thơm... với tổng số tiền là: 2.615.000... đồng.

(Bằng chữ: Hai triệu sáu trăm mười lăm... (lăm).....).

Hộ ông: Bà...Vân...Thị thống nhất nhận tiền và cam kết sau khi nhận đủ số tiền bồi thường, hỗ trợ sẽ bàn giao mặt bằng cho chủ đầu tư để triển khai xây dựng công trình đảm bảo theo đúng tiến độ.

Biên bản lập xong lúc: 17 giờ 00 phút cùng ngày, đã thông qua cho mọi người cùng nghe và thống nhất các nội dung trên. Biên bản được lập thành 04 bản, mỗi bên giữ 01 bản.

CHỦ HỘ

Bà...Vân...Thị



UBND XÃ TAM XUÂN 2

PHÓ CHỦ TỊCH  
Nguyễn Tấn Đồng



ĐẠI DIỆN CHỦ ĐẦU TƯ

PHÓ BAN

HOÀNG KIM TÂM

English translation:

**SOCIAL REPUBLIC OF VIET NAM**

**Independence – Freedom – Happiness**

\*\*\*

**MINUTE OF THE COMPENSATION RECEIPT, ASSISTANCE  
AND SITE HANDING OVER**

Meeting date: July, 20<sup>th</sup> 2017

Meeting location: the office of Tam Xuan II people's committee.

**I. REPRESENTATIVE OF INVESTOR: INVESTMENT AND CONSTRUCTION  
PROJECTS MANAGEMENT UNIT – QUANG NAM WATER SUPPLYING AND  
DRAINING, JSC:**

Mr. Hoang Kim Tam : Deputy PMU – Vice team leader  
Mr. Nguyen Van Ngu : Officer – Member  
Mr. Phan Hoang Hiep : Officer – Member  
Mr. Nguyen Quoc Viet : Officer – Member

**II. REPRESENTATIVE OF TAM XUAN II PEOPLE'S COMMITTEE:**

Mr. Nguyen Tan Dong : Vice President – Team leader  
Mr. Luong Quang Truc : Cadastral – Construction Officer

**III. REPRESENTATIVE OF BICH SON HAMLET**

Mr. Dao Viet Duong : Hamlet head – Member  
Ms. Huynh Thi Thu :

**IV. REPRESENTATIVE OF THE HOUSEHOLD:**

**Mr/Ms: Bui Van Thong** – Address: Bich Son hamlet, Tam Xuan II, Nui Thanh district, Quang Nam province. No. of Identification Card: 205069623 – dated 07/05/2016 – granted by Quang Nam province's Public Security.

Based on the minute of inventory No. 03,

Based on the Decision No. 39/2015/QĐ-UBND dated 21/12/2015 by Quang Nam province People's Committee about promulgating the regulation of the unit price of crops, tree density, type of livestock, the level of assistance for assets used to exploit aquatic products and seafood in order to compensate and assist resettlement when the State acquire the land in Quang Nam province.

Based on the Decision No. 44/2014/QĐ-UBND dated 22/12/2014 by Quang Nam province People's Committee about promulgating the regulation of the unit price of house construction, structure works, assets on land in order to compensate and assist resettlement when the State acquire the land in Quang Nam province.

The household: **Mr/Ms Bui Van Thong** has the compensation and assistance amount of impacts caused by the construction of raw water pipeline through the area: 2,615,000 Vietnam Dong (Two million six hundred and fifteen).

At present, the management unit of investment and construction projects – Quang Nam water supplying and draining, JSC cooperate with Tam Xuan II people's committee to compensate and assist Mr/Ms: Bui Van Thong with the amount is 2,615,000 Vietnam Dong (Two million six hundred and fifteen).

The household: **Mr/Ms Bui Van Thong** agrees to receive the amount and commit that after receiving the amount of compensation and assistance, she/he will hand over the site to the investor implement the construction and ensure the progress.

The minute is prepared at 17:00 on the same date and approved with above content by all people. The minute is made into four (4) copies with equal validity, each part retains one (1) minute.

**The household head:**

**Tam Xuan II People's Committee:**

Bui Van Thong

Nguyen Tan Dong

**Representative of Investor:**

Hoang Kim Tam

## Annex 9: Minutes of land handing over and acceptance

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**  
**Độc lập – Tự do – Hạnh phúc**  
-----\*\*\*-----

**BIÊN BẢN BÀN GIAO ĐẤT**

Dự án: Hệ thống cấp nước đô thị Tam Hiệp và Điện Nam – Điện Ngọc

Hôm nay, vào lúc \_\_\_\_\_ giờ 00 phút ngày \_\_\_\_\_  
Tại thôn Bích Ngô, xã Tam Xuân II, huyện Núi Thành, tỉnh Quảng Nam

**1. Thành phần tham dự:**

**a. Đại diện chủ đầu tư:**

- Ông (bà): Hoàng Kim Tâm Chức vụ: Phó Ban Quản Lý
- Ông (bà): Phan Hoàng Hiệp Chức vụ: Nhân viên

**b. Đại diện nhà thầu: Công ty TNHH Đại Phú Thịnh (gói thầu: QN: CW01)**

- Ông (bà): Đặng Minh Tiến
- Ông (bà): \_\_\_\_\_

**c. Đại diện chính quyền địa phương**

- Ông (bà): Võ Trường Chức vụ: Trưởng Thôn
- Ông (bà): \_\_\_\_\_

**d. Đại diện các hộ gia đình bị ảnh hưởng**

- Ông (bà): Phạm Văn Tuệ
- Ông (bà): Trần Văn Hữu
- Ông (bà): Hồ Thị Bích Ngọc
- Ông (bà): Nguyễn Như Bình Đại diện chi nhánh thủy lợi Phú Ninh

**e. Đại diện tư vấn giám sát**

- Ông (bà): Trần Văn Uyên
- Ông (bà): \_\_\_\_\_

**2. Nội dung:**

Trong quá trình xây dựng gói thầu QN-CW01 hạng mục mạng lưới truyền tải và phân phối thuộc dự án Hệ thống cấp nước đô thị Tam Hiệp và Điện Nam – Điện Ngọc. Công ty TNHH Đại Phú Thịnh đã chiếm dụng tạm thời 3.245 m<sup>2</sup> đất nông nghiệp của 05 hộ gia đình để phục vụ cho công tác thi công. Đến nay, công tác thi

1

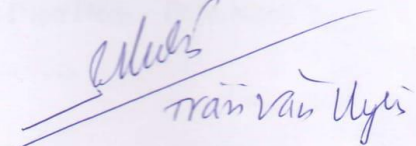
công đã hoàn thành và công ty TNHH Đại Phú Thịnh đã khôi phục tình trạng đất của 3.245 m<sup>2</sup> đất nông nghiệp như ban đầu, đủ điều kiện canh tác nông nghiệp và bàn giao lại cho 05 hộ gia đình bị ảnh hưởng.

Đại diện chính quyền địa  
phương

  
Võ Thị Bình

Đại diện nhà Thầu

Đại diện Tư vấn

  
Trần Văn Uyển

Đại diện Chủ đầu tư

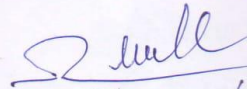
Đại diện hộ dân

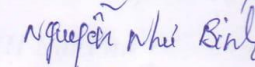


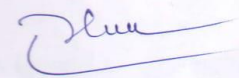
PHÓ BAN

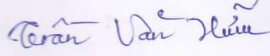
HOÀNG KIM TÂM

CNTL Phú Ninh

  
Nguyễn Như Bình

  
Hồ Thị Bích Nga

  
Trần Văn Hùng

  
Phạm Văn Tuấn



English translation:

**SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM**

**Independence – Freedom – Happiness**

\*\*\*\*\*

**MINUTES OF LAND HANDING OVER AND ACCEPTANCE**

**Project: Tam Hiep and Dien Nam - Dien Ngoc urban water supply system**

Today, at....., on.....

At Bich Ngo village, Tam Xuan II commune, Nui Thanh district, Quang Nam province,

**1. Participants**

**a. Project's owner:**

- Mr. Hoang Kim Tam                      Position: Deputy director of BQLDA  
- Mr. Phan Hoang Hiep                      Position: BQLDA Staff

**b. Contractor's representative: Dai Phu Thinh limited company (Gói thầu QN: CW01)**

- Mr. Dang Minh Tien                      Position: Deputy director of BQLDA

**c. Local authority's representative:**

- Mr. Vo Truong                      Position: Head of village

**d. Affected households' representative:**

- Mr. Pham Van Tue  
- Mr. Tran Van Huu  
- Mr. Ho Thi Bich Ngoc  
- Mrs. Nguyen Nhu Bich – Representative of Phu Ninh irrigation branch

**e. Construction supervision consultant's representative**

- Mr. Tran van Uyen

**2. Content of the meeting**

During construction of the Gói thầu QN-CW01 for construction of the water transmission network under Tam Hiep and Dien Nam – Dien Ngoc urban water supply system, Dai Phu Thinh limited company needed to occupy 3,245m<sup>2</sup> agricultural land of 5 households to serve the construction process. So far, the construction work has been completed and Dai Phu Thinh limited company has reinstated 3,245m<sup>2</sup> of this land to be eligible for agricultural cultivation and has handed over to 5 affected households.

**Local authority's  
representative**

**Contractor's  
representative**

**Consultant's  
representative**

**Project  
owner's  
representative**

**Affected households'  
representatives**

## Annex 10: List of households participating in career training course

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**  
**Độc lập – Tự do – Hạnh phúc**  
-----\*\*\*-----

**DANH SÁCH NHỮNG HỘ THAM GIA KHÓA ĐÀO TẠO NGHỀ NGHIỆP**  
Dự án: Cấp nước đô thị Điện Nam – Điện Ngọc và Tam Hiệp  
(vay vốn ADB)

1. Thời gian tổ chức: Ngày 22 tháng 08 năm 2016.

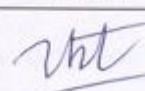
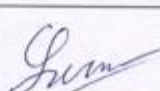
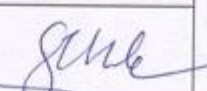
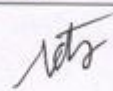
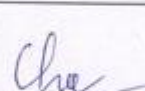
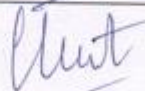
2. Địa điểm tổ chức: thôn Thanh Quýt 2, xã Điện Thắng Trung, huyện Điện Bàn, tỉnh Quảng Nam

3. Nội dung đào tạo:

a. Về trồng trọt: Cung cấp giống cây trồng và hướng dẫn canh tác.

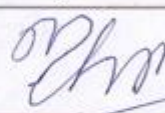
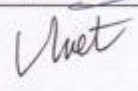
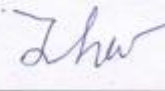

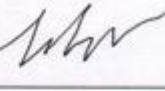
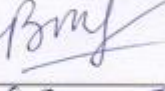
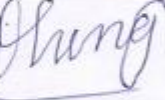
b. Về chăn nuôi: Kỹ thuật lựa chọn và chăm sóc vật nuôi, các biện pháp phòng và ngừa bệnh cho vật nuôi, chế độ dinh dưỡng và các dụng cụ, thiết bị dùng trong chăn nuôi.

4. Thành phần tham dự:

STT	Họ và Tên	Địa chỉ	Ký tên
1	Nguyễn Hữu Lợi	Thôn Thanh Quýt 2, xã Điện Thắng Trung, huyện Điện Bàn, tỉnh Quảng Nam	
2	Trương Công Luận	Thôn Thanh Quýt 2, xã Điện Thắng Trung, huyện Điện Bàn, tỉnh Quảng Nam	
3	Trương Công Sâm	Thôn Thanh Quýt 2, xã Điện Thắng Trung, huyện Điện Bàn, tỉnh Quảng Nam	
4	Nguyễn Hữu Mót	Thôn Thanh Quýt 2, xã Điện Thắng Trung, huyện Điện Bàn, tỉnh Quảng Nam	
5	Lê Thị Cho	Thôn Thanh Quýt 2, xã Điện Thắng Trung, huyện Điện Bàn, tỉnh Quảng Nam	
6	Nguyễn Hữu Tâm	Thôn Thanh Quýt 2, xã Điện Thắng Trung, huyện Điện Bàn, tỉnh Quảng Nam	

1



STT	Họ và Tên	Địa chỉ	Ký tên
7	Trương Thị Tiên	Thôn Thanh Quýt 2, xã Điện Thắng Trung, huyện Điện Bàn, tỉnh Quảng Nam	
8	Nguyễn Hữu Việt	Thôn Thanh Quýt 2, xã Điện Thắng Trung, huyện Điện Bàn, tỉnh Quảng Nam	
9	Phan Thị Chát	Thôn Thanh Quýt 2, xã Điện Thắng Trung, huyện Điện Bàn, tỉnh Quảng Nam	
10	Lê Văn Biên	Thôn Thanh Quýt 2, xã Điện Thắng Trung, huyện Điện Bàn, tỉnh Quảng Nam	
11	Lê Tự Thành	Thôn Thanh Quýt 2, xã Điện Thắng Trung, huyện Điện Bàn, tỉnh Quảng Nam	
12	Hồ Thị Bích Ngọc	Thôn Bích Sơn, xã Tam Xuân II, huyện Núi Thành, tỉnh Quảng Nam	
13	Lê Thị Phụng	Thôn Bích Sơn, xã Tam Xuân II, huyện Núi Thành, tỉnh Quảng Nam	

English translation:

**SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM**

**Independence – Freedom – Happiness**

**LIST OF HOUSEHOLDS PARTICIPATING IN CAREER TRAINING COURSE**

Project: Water supply system for Tam Hiep and Dien Nam – Dien Ngoc urban area

(Loan from ADB)

1. Organization time: 22/08/2016
2. Location: Thanh Quyt 2 hamlet, Dien Thang Trung commune, Dien Ban district, Quang Nam province.
3. Training content and livelihood restoration and production support:
  - a. Cultivation: seeds provisions and careful farming demonstrations.
  - b. Breeding: techniques about selection and feed livestock breeds; preventive and curative measures for livestock breeds; adequate nutrition in breeding food; breeding facilities, equipment and tools.
4. Participants:

No.	Name	Address	Sign
1	Nguyen Huu Loi	Thanh Quyt 2 hamlet, Dien Thang Trung commune, Dien Ban district, Quang Nam province	
2	Truong Cong Luan	Thanh Quyt 2 hamlet, Dien Thang Trung commune, Dien Ban district, Quang Nam province	
3	Truong Cong Sam	Thanh Quyt 2 hamlet, Dien Thang Trung commune, Dien Ban district, Quang Nam province	
4	Nguyen Huu Mot	Thanh Quyt 2 hamlet, Dien Thang Trung commune, Dien Ban district, Quang Nam province	
5	Le Thi Cho	Thanh Quyt 2 hamlet, Dien Thang Trung commune, Dien Ban district, Quang Nam province	
6	Nguyen Huu Tam	Thanh Quyt 2 hamlet, Dien Thang Trung commune, Dien Ban district, Quang Nam province	
7	Truong Thi Tien	Thanh Quyt 2 hamlet, Dien Thang Trung commune, Dien Ban district, Quang Nam province	

8	Nguyen Huu Viet	Thanh Quyt 2 hamlet, Dien Thang Trung commune, Dien Ban district, Quang Nam province	
9	Phan Thi Chat	Thanh Quyt 2 hamlet, Dien Thang Trung commune, Dien Ban district, Quang Nam province	
10	Le Van Bien	Thanh Quyt 2 hamlet, Dien Thang Trung commune, Dien Ban district, Quang Nam province	
11	Ho Thi Bich Ngoc	Bich Son hamlet, Tam Xuan II commune, Nui Thanh district, Quang Nam province	
12	Le Thi Phuong	Bich Son hamlet, Tam Xuan II commune, Nui Thanh district, Quang Nam province	